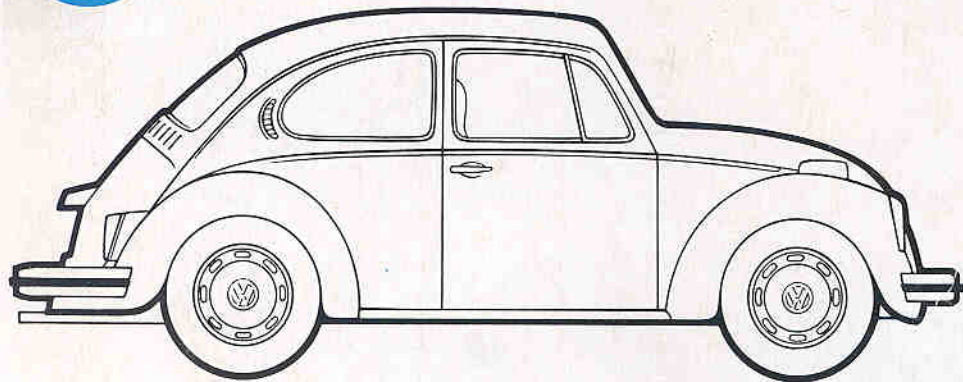
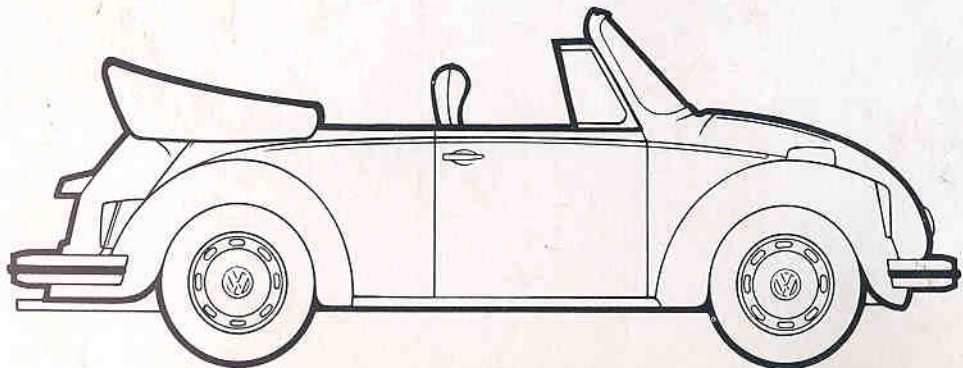




# Manuel du Propriétaire Volkswagen



**Coccinelle  
Décapotable  
1976**





# Manuel du Propriétaire Volkswagen

## Modèles 1976



Coccinelle  
Volkswagen



Décapotable  
Volkswagen

Volkswagenwerk Aktiengesellschaft

## Lorsque vous voyagez en dehors du Canada et des Etats-Unis . . .

Les lois fédérales des Etats-Unis et du Canada exigent des automobiles le respect de certaines normes particulières. De ce fait, les véhicules répondant à ces spécifications peuvent être différents des véhicules normalement commercialisés dans d'autres pays où les pièces détachées pour l'entretien de tels véhicules ne seront éventuellement pas immédiatement disponibles.

Les modèles Volkswagen avec spécifications U.S.A. et Canada, équipés de moteurs à injection d'essence, nécessitent des équipements d'après-vente spéciaux et des pièces particulières. De tels équipements et de telles pièces ne sont pas couramment disponibles en dehors des Etats-Unis et du Canada. Etant donné que la Volkswagen of America, Inc., la Volkswagen Canada Ltd. et la Volkswagenwerk AG ne recommandent pas la vente de véhicules Volkswagen pour une utilisation dans des secteurs dans lesquels les équipements d'après-vente correspondants et les pièces adéquates ne sont pas disponibles, les modèles Volkswagen avec spécifications U.S.A. et Canada et injection d'essence ne sont normalement pas vendus pour être utilisés en dehors des Etats-Unis et du Canada.

Si vous deviez avoir des questions à poser au sujet des modèles Volkswagen avec spécifications U.S.A./Canada et injection d'essence, relativement à un pays ou à un secteur précis, nous vous conseillons de demander des renseignements détaillés auprès du Bureau d'assistance à la Clientèle de la Volkswagen of America, Inc., de la Volkswagen Canada Ltd., de la Volkswagenwerk AG ou de votre concessionnaire VW.

© 1975 Volkswagenwerk Aktiengesellschaft

Tous droits réservés.

Traduction ou reproduction, même partielle, interdites sans l'autorisation écrite de la Volkswagenwerk AG.

Modifications réservées sans préavis.

## Le présent Manuel du Propriétaire Volkswagen

vous familiarise avec le fonctionnement de votre voiture. Dans votre Manuel du Propriétaire, vous trouverez aussi des indications sur les carburants, le graissage, les caractéristiques techniques ainsi qu'une explication sur le fonctionnement du système de contrôle des émissions.

Lisez le présent Manuel avant de conduire votre nouvelle Volkswagen. Familiarisez-vous avec ses caractéristiques et apprenez à utiliser votre Volkswagen avec encore plus de sûreté . . . parce que mieux vous la connaîtrez, plus vous aurez de plaisir à la conduire.

## La Garantie et l'Entretien

de votre nouvelle Volkswagen sont expliqués dans une brochure séparée. La première partie de cette brochure vous fait connaître la **Garantie du Véhicule Neuf**.

Si vous deviez avoir recours à la Garantie de votre Volkswagen, il est utile d'avoir sous la main les factures relatives à l'entretien effectué.

La deuxième partie de la brochure de Garantie et d'Entretien traite de **l'Analyse Electronique et de l'Entretien**. Elle vous explique comment garder votre Volkswagen au maximum de sa condition en la faisant entretenir régulièrement.

Vérifiez le plan d'entretien et le tableau des millages à la fin de la brochure de Garantie et d'Entretien. Vous saurez ainsi à quel moment vous devez amener votre voiture chez le Concessionnaire Volkswagen pour la vidange d'huile, l'analyse électronique et le service d'entretien à effectuer régulièrement.

Ayez toujours la brochure de Garantie et d'Entretien avec vous lorsque vous amenez votre voiture chez un concessionnaire Volkswagen pour faire effectuer l'entretien. Elle fournit à votre Conseiller Après-Vente les informations dont il a besoin pour faire les reports nécessaires. Vous aurez ainsi un répertoire de tous les services effectués.

# Sommaire

	Page		Page		Page
Accélérateur . . . . .	22	Chauffage d'Appoint . . . . .	33	Eclairage du tableau de bord . . . . .	17
Alimentation en essence . . . . .	45, 62	Cher Utilisateur VW . . . . .	7	Feux de plaque . . . . .	2
Automatic Stick Shift . . . . .	24	Clés . . . . .	9	Filtre à air . . . . .	56
Banquette arrière: dépose et repose	50	Coffres à bagages. . . . .	27	Freins . . . . .	22, 23
Batterie . . . . .	37, 45	Commande clignotants et inverseur-code . . . . .	19	Fusibles . . . . .	46
Boîte à gants . . . . .	26	Commande essuie-glace et lave-glace. . . . .	19	Gammes de vitesses . . . . .	23
Boîte Manuelle . . . . .	22	Commutateur des phares. . . . .	17	Glaces . . . . .	10
Bougies: nettoyage et remplacement. . . . .	54	Conduite en hiver . . . . .	37	Graissage . . . . .	57
Capote de la Décapotable . . . . .	32	Conseils pour le lancement . . . . .	26	Huile de boîte – viscosités . . . . .	59
Caractéristiques techniques . . . . .	62	Contact-démarrateur/antivol direction	16	Huile de Boîte Manuelle . . . . .	56
Cartes de changement d'adresse . D	20	Courroie: réglage ou remplacement.	53	Huile-moteur – viscosités . . . . .	58
Ceintures de sécurité. . . . .	12	Cric. . . . .	41	Huile-moteur – contrôle . . . . .	54
Cendriers . . . . .	20	Dégivrage . . . . .	28	Huile-moteur – vidange. . . . .	52
Changement d'une roue . . . . .	41	Dégivrage de lunette AR . . . . .	20		
Chauffage . . . . .	28	Dépannage . . . . .	60		

	Page		Page		Page
Identification du véhicule . . . . .	8	Numéro de châssis . . . . .	8	Sièges . . . . .	11, 50
Indicateur de changement de couloir. . . . .	19	Numéro de moteur . . . . .	8	Signal de détresse . . . . .	17
Indicateur de niveau d'essence . . . . .	18	Pare-soleil. . . . .	21	Système de contrôle des émissions. . . . .	66
Informations pour la station-service . . . . .	70, 71	Pédale d'embrayage . . . . .	22	Tableau de bord. . . . .	14/15
Injection d'essence. . . . .	45, 62	Plafonnier . . . . .	21	Tableau des ampoules . . . . .	50
Levier des vitesses . . . . .	23	Pneus . . . . .	38	Tachymètre avec indicateur de niveau d'essence et témoins . . . . .	54
Leviers de chauffage: spot d'éclairage . . . . .	28	Poignées-passager et crochets portemanteaux. . . . .	21	Témoin de l'alternateur. . . . .	18
Liquide de Boîte Automatique . . . . .	56, 59	Portes . . . . .	9	Témoin de pression d'huile . . . . .	18
Lubrifiants. . . . .	58	Remorquage et traction d'une remorque. . . . .	36	Témoin des freins. . . . .	16
Marche AR. . . . .	23, 25	Remplacement des ampoules . . . . .	51	Témoins . . . . .	17, 18
Nettoyage de votre VW . . . . .	48	Réservoir de lave-glace . . . . .	44	Toit ouvrant . . . . .	31
		Réservoir de liquide de frein. . . . .	44	Trousse à outils. . . . .	41
		Rétroviseurs. . . . .	21	Ventilation. . . . .	30
		Roue de secours . . . . .	39		5

Les figures et le texte du présent Manuel se rapportent à la Coccinelle, modèle 1976, avec Boîte Manuelle. Lorsque les commandes, l'équipement et les caractéristiques techniques de l'Automatic Stick Shift et de la Décapotable différaient sensiblement, nous en avons fait mention dans le texte.

Certains équipements montrés ou décrits dans le Manuel peuvent correspondre à des options sur certains modèles. Vérifiez avec votre Concessionnaire VW quelles sont les options ou accessoires disponibles.

La politique de Volkswagen a toujours été d'apporter continuellement des améliorations techniques; tous droits d'opérer des changements sans préavis et à tout moment de l'année automobile sont donc réservés.



## Cher Utilisateur VW:

Beaucoup de facteurs ont concouru à la fabrication de votre Volkswagen. Au nombre de ceux-ci figurent une technique avancée, un contrôle-qualité très strict et des vérifications poussées. Les qualités techniques et les éléments de sécurité, que possède votre VW, seront encore rendus plus efficaces grâce... à vous,

conducteur prudent

- qui connaissez votre véhicule et toutes les commandes,
- qui entretenez correctement votre véhicule,
- qui utilisez avec sagesse vos talents de conducteur.

Etant donné qu'il est important pour vous de conduire prudemment, nous vous pressons de procéder d'après la liste de contrôle ci-après à chaque fois que vous utilisez votre VW.

### Avant de vous mettre au volant:

- 1 - Assurez-vous que les pneus sont bien gonflés.
- 2 - Observez les indicateurs d'usure des pneus. Faites attention à l'usure et à d'éventuels traumatismes.
- 3 - Veillez à ce que les glaces soient propres et la vue non entravée.
- 4 - Vérifiez la propreté des verres des phares et feux arrière.
- 5 - Vérifiez le fonctionnement de tous les feux.
- 6 - Vérifiez les clignotants et le témoin (contact d'allumage mis).

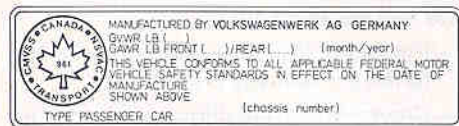
### Au volant:

- 1 - Réglez la position du siège de manière à atteindre facilement les commandes.
- 2 - Ajustez les rétroviseurs intérieur et extérieur pour avoir une bonne visibilité vers l'arrière.
- 3 - Bouclez les ceintures de sécurité.
- 4 - Vérifiez le témoin des freins lorsque vous procédez au lancement du moteur.
- 5 - Vérifiez le fonctionnement des freins.
- 6 - Assurez-vous que toutes les portes sont bien fermées et verrouillées.

### Une fois sur la route:

- 1 - Pratiquez toujours une conduite défensive. Prévoyez l'imprévu.
- 2 - Servez-vous des clignotants pour indiquer les changements de direction et de couloir de circulation.
- 3 - Allumez les phares à la tombée de la nuit.
- 4 - Gardez vos distances. A titre de règle empirique, laissez la voiture qui précède vous devancer d'une longueur au moins par tranche de vitesses de 10 mph.
- 5 - Réduisez votre allure si vous roulez la nuit ou par mauvais temps.
- 6 - Respectez les limitations de vitesse et la signalisation routière.
- 7 - Lorsque vous êtes fatigué, abandonnez la route, arrêtez-vous et reposez-vous.
- 8 - Serrez le frein de parcage lorsque le véhicule est arrêté ou en stationnement.
- 9 - Si vous calez ou si vous vous arrêtez pour réparer, éloignez le véhicule de la chaussée. Branchez le signal de détresse ou utilisez des torches spéciales ou d'autres dispositifs de présignalisation pour attirer l'attention des autres automobilistes.

# Identification du véhicule



B7-161

## Plaque de conformité de sécurité

Cette plaque vous donne l'assurance que votre Volkswagen neuve est conforme à toutes les Normes Fédérales de Sécurité applicables aux Véhicules Automobiles, en vigueur à l'époque de la fabrication du véhicule. Vous trouverez cette plaque sur le montant de porte gauche.

La plaque vous indique aussi le nom du constructeur, le mois/l'année de production et le numéro de châssis de votre véhicule (perforation), ainsi que le poids total autorisé (**Gross Vehicle Weight Rating**) et la charge supportée par les trains AV et AR (**Gross Axle Weight Rating**).



B12-599

### Le numéro de châssis

se trouve sur le tableau de bord du côté du conducteur de manière à être visible de l'extérieur à travers le pare-brise. Ceci doit vous protéger... doit aider à arrêter les voleurs de voitures et à récupérer les véhicules volés.



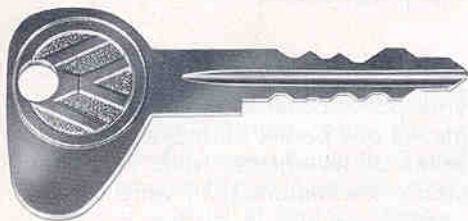
### Le numéro de moteur

est frappé sur le flasque de support de l'alternateur.

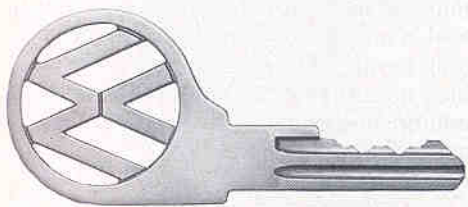
## Clés

Votre Volkswagen possède deux jeux de clés:

**La clé avec tête allongée (A)** est prévue pour les portes et la serrure de contact-démarreur avec antivol de direction.



**La clé avec tête ronde** est prévue pour le battant de boîte à gants de la Décapotable.



## Ne tentez pas les voleurs de voitures

en laissant votre véhicule sans surveillance avec la clé dans la serrure de contact-démarreur. Prenez la clé avec vous et verrouillez les portes.

Un vibreur vous le rappelle lorsque vous ouvrez la porte du conducteur et que la clé se trouve encore dans la serrure de contact-démarreur.

Il est utile d'inscrire vos numéros de clés sur un document que vous gardez dans votre portefeuille avec votre permis de conduire. Si vous deviez perdre une clé, votre Concessionnaire VW serait ainsi en mesure de vous procurer rapidement une clé de remplacement.

## Portes

**Conduisez toujours avec les portes verrouillées pour empêcher l'ouverture de celles-ci par inadvertance, en particulier dans le cas de transport de jeunes enfants.**

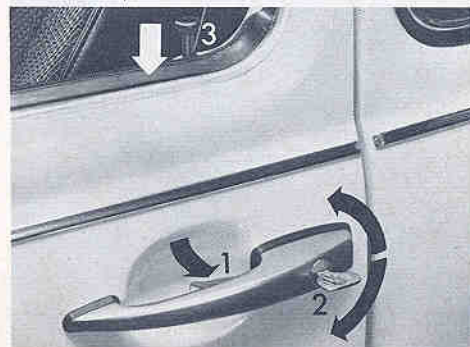
### Serrures de portes

#### A l'extérieur:

Ouvrez les portes en appuyant sur le cliquet incorporé à la poignée extérieure de porte (1).

Verrouillez et déverrouillez les portes avec la clé en tournant la clé respectivement vers la gauche et vers la droite (2).

Les portes peuvent être verrouillées également sans l'aide de la clé. Appuyez tout d'abord sur le bouton de blocage (3), enfoncez ensuite le cliquet incorporé à la poignée extérieure tandis que vous fermez la porte.

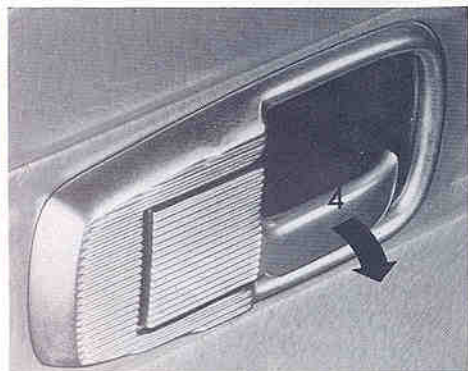


Si la porte, avec bouton de blocage abaissé, se ferme d'elle-même, le verrouillage se décale automatiquement. Nous avons pris cette mesure de sécurité supplémentaire de manière à ce que vous ne soyez pas mis dehors au cas où la porte se claquerait tandis que la clé est encore à l'intérieur de la voiture.

#### A l'intérieur:

Verrouillez et déverrouillez les portes en enfonçant ou en relevant le bouton de blocage (3).

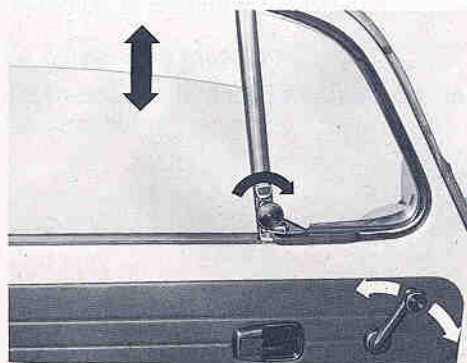
Pour ouvrir les portes, tirez la poignée intérieure (4).



Etant donné que votre VW est pratiquement étanche à l'air, il sera plus facile de fermer la porte si vous entrouvrez l'une des glaces.

## Glaces

**Nous vous recommandons de ne pas poser sur les glaces de votre voiture de décalcomanies ou autres décorations pouvant gêner la vue du conducteur.**



Vous pouvez descendre ou remonter les glaces des portes au moyen des manivelles de lève-glace. Nous avons rembourré les boutons pour votre sécurité.

Pour ouvrir le déflecteur, tournez le bouton dans le sens de la marche, avancez le levier de blocage vers l'avant et faites pivoter la glace.

Pour fermer plus facilement le déflecteur, nous vous suggérons de pousser tout d'abord la partie avant du déflecteur de manière à ce que celui-ci pose bien contre le joint. Saisissez ensuite le bouton et déplacez le levier vers l'arrière pour bloquer le bouton.

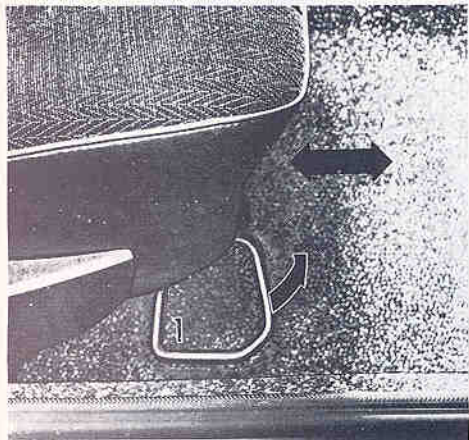
## Sièges

**Nous recommandons de ne pas régler le siège du conducteur pendant la marche. Votre siège pourrait se décaler d'un seul coup vers l'avant ou vers l'arrière, ce qui vous ferait perdre éventuellement le contrôle du véhicule.**

Votre Volkswagen est équipée de sièges avant réglables avec appuie-tête incorporés.

### Réglage des sièges

Pour pouvoir déplacer le siège vers l'avant et vers l'arrière, tirez sur le levier (1) placé à l'avant du siège. Faites ensuite glisser le siège à la position désirée. Lâchez le levier et déplacez légère-

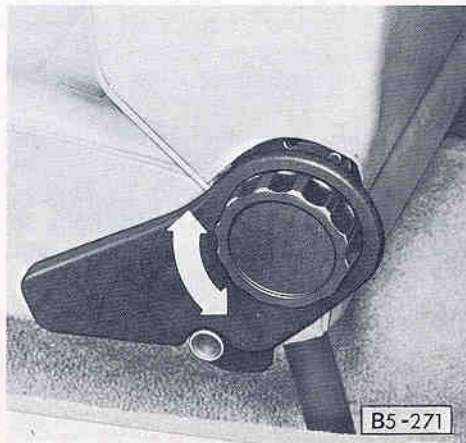


ment le siège vers l'arrière et l'avant pour vous assurer qu'il est bien arrimé.

### Réglage du dossier

**Le conducteur et le passager avant ne devraient pas avoir leur dossier incliné pendant la marche.**

Pour régler l'inclinaison du dossier, tournez la roue moletée placée sur le côté du coussin, en évitant d'exercer avec le corps une pression sur le dossier.

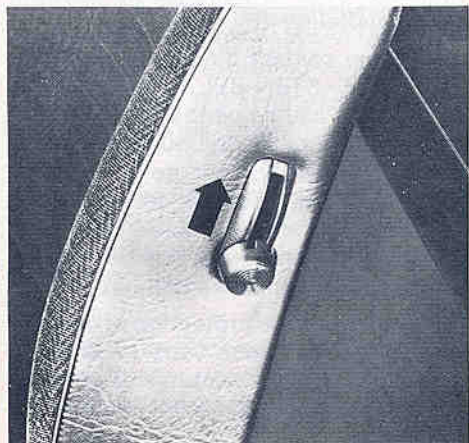


### Pour décaler le dossier

tirez le levier sur le côté du dossier. Basculez le dossier vers l'avant pour permettre un accès facile du compartiment-passagers arrière.

Si le levier ne peut être déplacé facilement vers le haut, avancez quelque peu le dossier tandis que vous soulevez le levier.

Pour votre sécurité et celle de votre passager, les dossiers devraient toujours être verrouillés lorsque la voiture est en marche.



## Ceintures de sécurité

Une ceinture de sécurité est fournie pour chaque place assise de votre Volkswagen.

**Les ceintures de sécurité qui ont été soumises à des forces d'étirement excessives lors d'un accident devraient être remplacées.**

### Système d'alerte des ceintures de sécurité

Un système audio-visuel est interconnecté avec la ceinture de sécurité du conducteur.

Lorsque le contact d'allumage est mis, le témoin FASTEN BELTS (Attachez les ceintures) s'allume pendant 6 secondes pour vous rappeler de boucler les ceintures. Si le conducteur ne boucle pas sa ceinture de sécurité, le vibreur se déclenche pendant la durée des 6 secondes. Le vibreur s'éteint dès que le conducteur a bouclé sa ceinture.

**Pour assurer votre protection et celle de votre passager, nous vous recommandons de porter vos ceintures de sécurité pendant tout le temps que la voiture est en marche.**

### Ceintures de sécurité des sièges avant

Les sièges avant sont équipés de ceintures sous-abdominales/baudriers avec rétracteur à verrouillage automatique. La ceinture s'adapte automatiquement à la taille et aux mouvements dans la mesure où l'on tire lentement sur la ceinture. **Un mouvement brusque bloque la ceinture.** Le mécanisme de verrouillage automatique du rétracteur se déclenche aussi lorsqu'on descend une forte pente ou lorsqu'on passe un virage et également lorsque la vitesse de la voiture diminue.

**N'attachez pas plus d'une personne avec une ceinture de sécurité.**

**Une ceinture baudrier ne devrait pas être utilisée par une personne dont la taille est inférieure à 4'7" parce que ladite ceinture ne serait pas dans la position de protection optimale et augmenterait donc les possibilités de blessures en cas d'accident.**

**Pour attacher** votre ceinture sous-abdominale/baudrier, saisissez la languette de la ceinture et tirez-la d'un mouvement continu et lent devant la poitrine et l'abdomen. Introduisez la languette dans le boîtier d'ancrage correspondant sur le tunnel de châssis et appuyez jusqu'à ce qu'elle soit encliquetée de façon audible. **Les ceintures ne devraient pas être tordues.**

**Pour détacher** la ceinture, appuyez sur le poussoir marqué PRESS du boîtier d'ancrage correspondant. La languette de la ceinture sautera hors du boîtier d'ancrage.



## Ceintures de sécurité pour les sièges arrière

**Pour ranger** la ceinture sous-abdominale/baudrier, guidez la languette de la ceinture jusqu'à sa position de rangement derrière la sangle passe-bras sur le montant de porte. Pour le confort du passager, les forces d'enroulement sont relativement faibles et l'enroulement de la ceinture peut être lent. Assurez-vous que la ceinture est complètement enroulée dans le rétracteur.

Faites en sorte que la ceinture du siège inoccupé du passager avant soit bien enroulée dans son rétracteur si bien que la languette de la ceinture soit dans sa position d'arrimage sur le montant de porte. Ceci réduit la possibilité qu'elle ne vienne frapper lors d'un arrêt subit.

**Ne conduisez pas avec le coussin de banquette arrière déposé et le dossier rabattu. Dans cette position, le dossier peut entraver le fonctionnement des ceintures de sécurité des sièges avant.**

**Les sièges arrière** sont équipés de ceintures sous-abdominales avec rétracteur automatique. Si vous avez trop tiré la ceinture, le mécanisme d'enroulement la retiendra de manière à bien l'adapter au corps et la ceinture restera bloquée dans cette position.

**Pour boucler** votre ceinture sous-abdominale, saisissez la languette de la ceinture du côté extérieur du siège, tirez-la devant l'abdomen et introduisez-la dans la boucle intérieure. Appuyez jusqu'à ce que vous entendiez un déclic



pour être sûr que la ceinture est correctement encliquetée.

**Pour ouvrir** la ceinture, appuyez sur le poussoir de la boucle marqué PRESS.

**Pour ranger** la ceinture, guidez la languette de la ceinture jusqu'au rétracteur. Assurez-vous que la ceinture est complètement enroulée dans le rétracteur. **La languette de la ceinture et la boucle devraient toujours être sur le siège, prêtes à l'usage. Ne les laissez pas se coincer en dessous du siège.**

## Entretien des ceintures

Gardez les ceintures de sécurité propres. Si un nettoyage est nécessaire, lavez-les avec un savonnage pour lainages sans les sortir du véhicule.

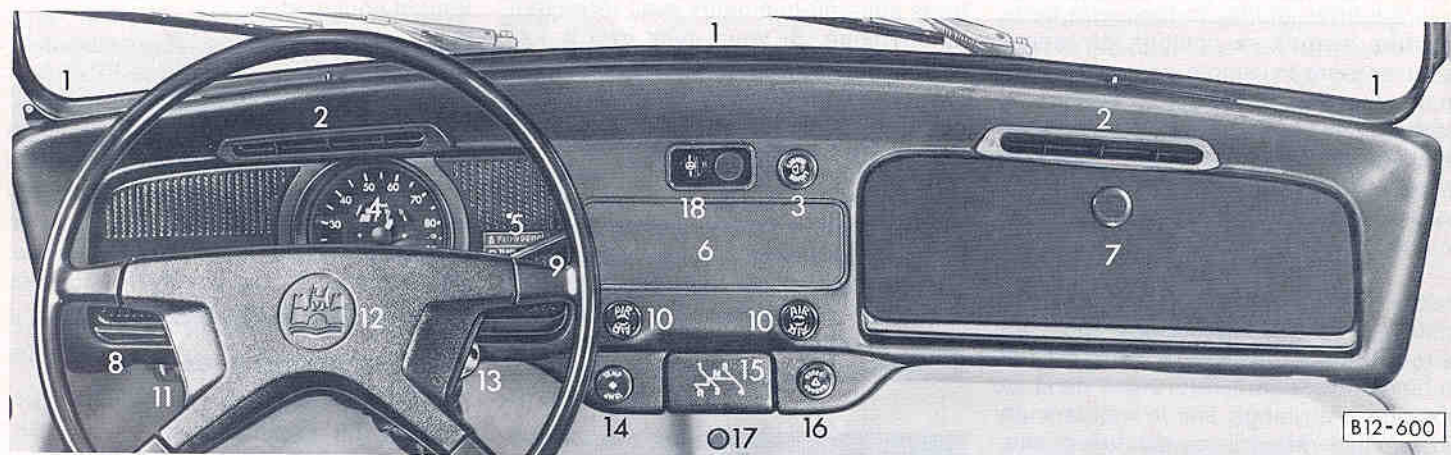
Ne laissez pas les ceintures s'enrouler avant qu'elles ne soient complètement sèches.

Ne soumettez les ceintures de sécurité à aucun décolorant ou colorant. N'utilisez pas d'autres produits de nettoyage. Ils pourraient attaquer les fibres des sangles.

Vérifiez le fonctionnement correct des boucles et des rétracteurs. Vérifiez le bon état du tissu et des attaches des ceintures.

# Tableau de bord

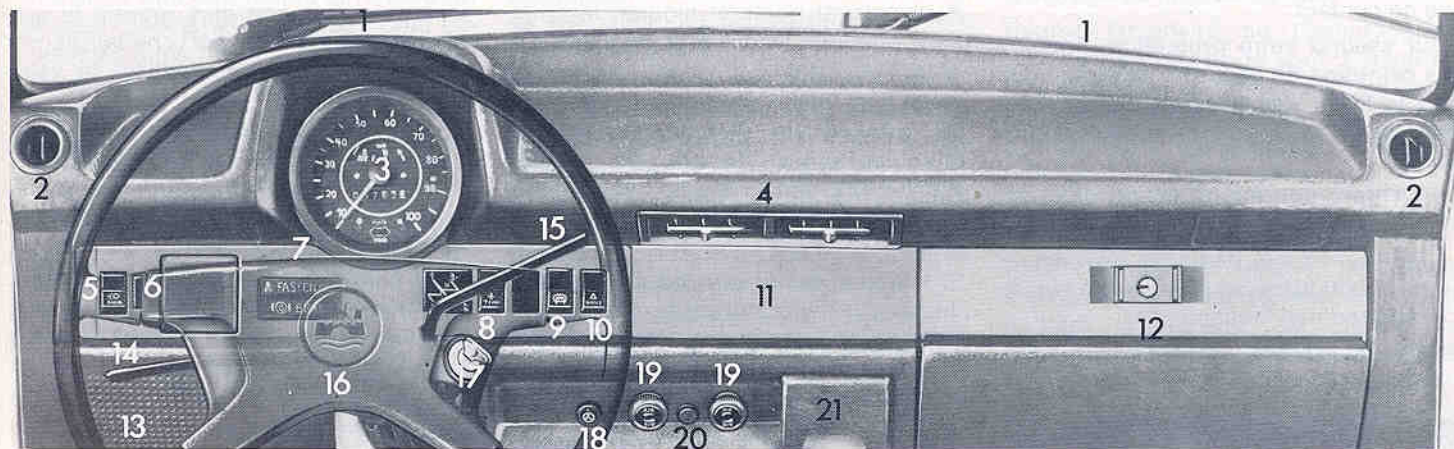
## Coccinelle



	Page		Page
1 – Buses de chauffage/dégivrage (il y en a 3) . . . . .	28	11 – Boîte à fusibles . . . . .	46
2 – Buses de chauffage/dégivrage et de ventilation (il y en a 2 de chaque côté) . . . . .	28, 30	Interrupteur de dégivrage de lunette AR . . . . .	16
3 – Commutateur des phares . . . . .	17	12 – Avertisseur sonore . . . . .	16
4 – Cadran du tachymètre avec indicateur de niveau d'essence et témoins . . . . .	18	13 – Contact-démarrateur/antivol de direction . . . . .	16
5 – Témoin des ceintures de sécurité et des freins . . . . .	12, 16	14 – Bouton de commande du Chauffage d'Appoint (équipement en option) . . . . .	33
6 – Ecran masquant l'emplacement radio . . . . .	26	15 – Cendrier . . . . .	20
7 – Boîte à gants . . . . .	19	16 – Interrupteur de signal de détresse . . . . .	17
8 – Commande clignotants et inverseur-code . . . . .	19	17 – Spot d'éclairage des leviers de chauffage entre les sièges avant . . . . .	28
9 – Commande essuie-glace et lave-glace . . . . .	30	18 – Bouton de soufflante d'air frais . . . . .	31
14 10 – Boutons de réglage d'air frais (2) . . . . .			



## Décapotable VW



	Page		Page
1 – Buses de chauffage/dégivrage et de ventilation (il y en a 2) . . . . .	28	10 – Interrupteur de signal de détresse . . . . .	17
2 – Buses de chauffage/dégivrage et de ventilation pour les glaces latérales AV (une de chaque côté) . . . . .	29	11 – Ecran masquant l'emplacement radio . . . . .	26
3 – Cadran de tachymètre avec indicateur de niveau d'essence et témoins . . . . .	18	12 – Boîte à gants, verrouillable . . . . .	26
4 – Buses de ventilation (2) . . . . .	30	13 – Ecran de haut-parleur . . . . .	19
5 – Commutateur des phares . . . . .	17	14 – Commande clignotants et inverseur-code . . . . .	19
6 – Eclairage du tableau de bord . . . . .	17	15 – Commande essuie-glace et lave-glace . . . . .	19
7 – Témoin des ceintures de sécurité et des freins . . . . .	12, 10	16 – Avertisseur sonore . . . . .	16
8 – Commutateur de réglage du Chauffage d'Appoint . . . . .	33	17 – Contact-démarrateur/antivol de direction . . . . .	16
9 – Interrupteur de dégivrage de lunette arrière . . . . .	20	18 – Bouton de soufflante d'air frais . . . . .	31
		19 – Boutons de réglage d'air frais (2) . . . . .	30
		20 – Spot d'éclairage des leviers de chauffage entre les sièges avant . . . . .	28
		21 – Cendrier . . . . .	20

## Contact-démarreur/antivol de direction

La direction est équipée d'un antivol de clé de contact.

**Pour assurer votre protection, bouclez les ceintures de sécurité. Assurez-vous que le levier des vitesses est au point mort avant de mettre le contact d'allumage.**

1 - Contact non mis/direction bloquée.

Introduisez la clé. S'il est difficile de tourner la clé, déplacez doucement le volant jusqu'à ce que la clé puisse être tournée facilement.

2 - Contact mis/direction libre (pour le remorquage).

3 - Le démarreur est déclenché.

La clé revient à la position 2 dès qu'on la lâche. Ne faites jamais fonctionner le démarreur plus de quelques secondes. Si le moteur ne part pas, faites revenir la clé à la position 1 et répétez le processus de



lancement. D'autres détails sur le lancement du moteur sont donnés à la page 26.

Pour enlever la clé et bloquer la direction, ramenez la clé à la position 1 et retirez-la. Tournez le volant de direction jusqu'à ce qu'il soit bloqué.

**La colonne de direction se bloque lorsqu'on enlève la clé. De ce fait, N'ENLEVEZ PAS la clé de contact pendant la marche ou à l'approche d'un stop.**

Si vous laissez la clé dans le contact-démarreur avec antivol de direction, le vibreur se déclenche lorsque vous ouvrez la porte du conducteur. Ceci doit vous rappeler d'enlever la clé.



## Témoin des freins

Votre Volkswagen est équipée d'un système de freinage à double circuit. Les deux circuits, l'un pour les freins avant, l'autre pour les freins arrière, peuvent fonctionner indépendamment.

Si le témoin des freins s'allume lorsque vous faites fonctionner les freins pendant la marche, un des deux circuits peut être défaillant. Assurez-vous tout d'abord que le frein de parcage est complètement desserré.

## Remarque

Si un circuit de freinage devient défaillant, l'autre continuera à fonctionner, mais une distance plus grande et une plus grande pression sur la pédale seront nécessaires pour immobiliser le véhicule.

Abandonnez la chaussée et arrêtez. Essayez l'efficacité des freins en démarrant et en freinant prudemment sur le bas-côté de la route.

Si vous jugez que les freins fonctionnent avec une sécurité suffisante pour pouvoir atteindre le concessionnaire le plus proche, continuez votre route prudemment et à vitesse réduite. Si vous ne sentez pas la sécurité garantie, faites remorquer votre voiture jusqu'au prochain concessionnaire afin de la faire réparer.

## Fonctionnement correct du témoin des freins

Le témoin des freins s'allume à chaque fois que le contact d'allumage est mis. Il s'éteint après que le lancement du moteur ait été effectué et le frein de parcage desserré. Ceci vous donne l'assurance que le témoin des freins fonctionne correctement.

Si le témoin des freins ne s'allume pas lorsqu'on met le contact d'allumage ou ne s'éteint pas après que le lancement du moteur ait été effectué et le frein de parcage desserré, un défaut peut se présenter dans l'installation électrique. Si c'est le cas, consultez votre Concessionnaire VW.

### Interrupteur de signal de détresse

Coccinelle  Décapotable 

Si votre voiture tombe en panne ou si elle est arrêtée dans des conditions exceptionnelles, tirez le bouton de manière à faire fonctionner les quatre clignotants simultanément (Décapo-



B12-602

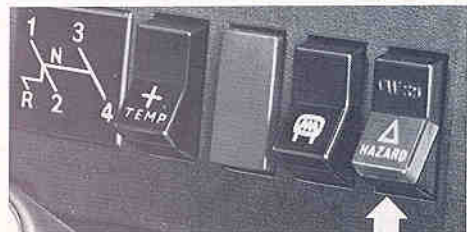


table: appuyez en bas de l'interrupteur à bascule).

Le témoin de l'interrupteur clignote également.

Si l'on actionne le commutateur des phares, le commutateur du signal de détresse luit avec une intensité réduite pour mieux voir dans l'obscurité. Lorsque le signal de détresse ne fonctionne pas, l'intensité de l'éclairage peut être réglé avec les lumières du tableau de bord (voir éclairage du tableau de bord). Le témoin donne sa clarté maximum lorsque le signal de détresse fonctionne.

**Eloignez le véhicule de la chaussée si vous calez ou si vous êtes arrêté pour réparer.**

### Commutateur des phares

Coccinelle  Décapotable 

Tirez le bouton jusqu'au **premier** arrêt (Décapotable: appuyez sur le commutateur à bascule) pour allumer les feux de stationnement et de balisage latéral, le feu de plaque, les feux arrière, l'éclairage du tableau de bord, le témoin du signal de détresse et le témoin incorporé au commutateur TEMP du Chauffage d'Appoint. Tirez le bouton jusqu'au **deuxième** arrêt (Décapotable: appuyez sur le commutateur à bascule)

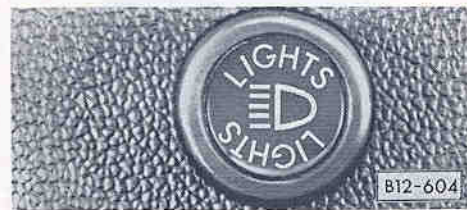
pour allumer les phares (contact d'allumage mis).

### Eclairage du tableau de bord

Réglez l'intensité de l'éclairage du tableau de bord et du spot d'éclairage des leviers de chauffage en tournant le bouton du commutateur des phares (Décapotable: en tournant la molette près de l'interrupteur à bascule).

### Remarque

Pour ménager la batterie, les phares s'éteignent automatiquement lorsque le contact d'allumage est coupé ou lorsqu'on procède au lancement du moteur.



B12-604





## Commande clignotants/inverseur-code et commande essuie-glace/lave-glace

Il y a deux leviers de commande sous le volant de direction:

Le **levier de gauche** commande les clignotants/l'inverseur-code.

Le **levier de droite** commande les essuie-glace/le lave-glace.

Les clignotants et les essuie-glace ne fonctionnent que lorsque le contact d'allumage est mis.

### Clignotants



- Commande relevée – clignotants droits
- Commande rabaisée – clignotants gauches

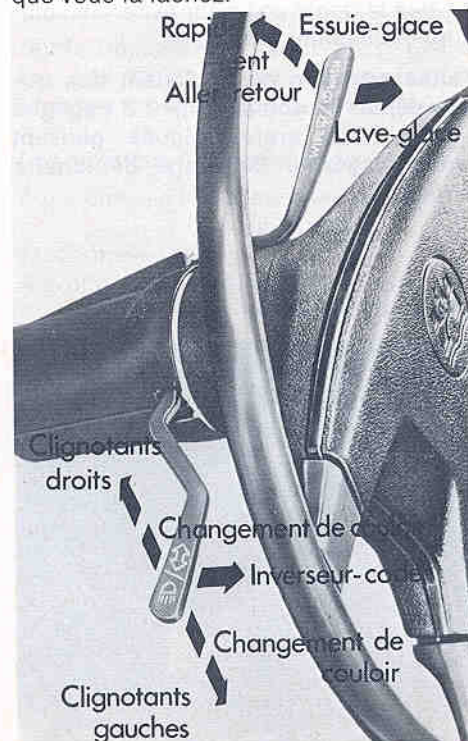
Le témoin vert des clignotants s'allume dans le cadran du tachymètre lorsque vous faites fonctionner la commande.

Les clignotants s'arrêtent automatiquement lorsque vous avez passé le virage (ou tourné à un coin de rue) et que le volant de direction revient à sa position de conduite en ligne droite.

Si un clignotant est défectueux le témoin clignote à une fréquence double de la normale. Faites faire la vérification et la réparation par votre Concessionnaire VW.

### Indicateur de changement de couloir

Pour indiquer votre intention de changer de couloir de circulation sur une voie express, abaissez ou relevez légèrement la commande des clignotants jusqu'à une position intermédiaire. La commande revient à la position ARRÊT dès que vous la lâchez.



### Inverseur-code



Repassez en code en tirant la commande vers le volant. Le témoin bleu, incorporé au cadran de tachymètre, s'allume lorsque le faisceau-route est branché.

### Essuie-glace



Les essuie-glace comportent deux vitesses: une lente et une rapide.

Soulevez la commande jusqu'au premier arrêt – vitesse lente jusqu'au deuxième arrêt – vitesse rapide

Si vous soulevez légèrement la commande sans atteindre le premier arrêt, les essuie-glace fonctionnent aussi longtemps que la commande est maintenue dans cette position et s'arrêtent lorsqu'on lâche la commande.

Pour pouvoir utiliser la pleine capacité de la batterie, les essuie-glace s'arrêtent automatiquement lors du lancement du moteur.

### Lave-glace



Pour asperger le pare-brise, tirez la commande vers le volant. Vous pouvez la faire fonctionner quelle que soit la position engagée pour les essuie-glace.

Évitez de faire marcher les raclettes sur un pare-brise sec... Vous pourriez griffer le verre. Aspergez d'abord avec le liquide de lave-glace.

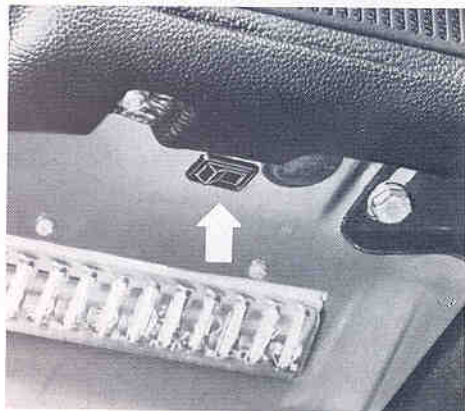
## Dégivrage de lunette arrière

Le dégivrage de lunette arrière – combiné avec la ventilation forcée – contribuera à éliminer la buée du côté intérieur de la glace ainsi que le givre pendant la saison froide.

Mettez le contact d'allumage avant d'enclencher le dégivrage de lunette arrière.

Appuyez sur l'interrupteur à bascule pour actionner le dégivrage de lunette arrière. Le témoin vert dans le cadran du tachymètre (Décapotable: dans le commutateur) s'allume de manière à vous rappeler que le dégivrage est branché.

## Coccinelle

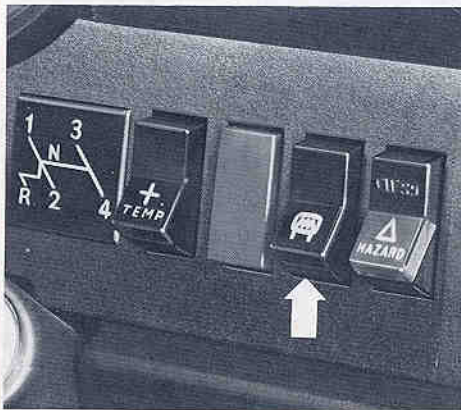


Pour pouvoir utiliser la capacité totale de la batterie, le dégivrage de lunette arrière s'arrête automatiquement lors du lancement du moteur.

Une fois la lunette arrière dégagée, arrêtez le dégivrage pour éviter de solliciter inutilement la batterie.

**Faites attention en déplaçant des objets depuis le compartiment à bagages arrière. Des arêtes aiguës peuvent endommager le dégivrage de lunette arrière.**

## Décapotable



## Cendriers

### Cendrier avant (figure)

Pour l'ouvrir, tirez-le du tableau de bord. Pour l'enlever, appuyez sur la lame-ressort que vous voyez juste en dessous du couvercle. Sortez alors le cendrier.

Pour le replacer, abaissez le couvercle, engagez le cendrier dans les rails de guidage et poussez-le du creux de la main.

### Cendrier arrière

Pour enlever le cendrier du compartiment-passagers arrière, appuyez sur celui-ci et extrayez-le. Pour le replacer, il suffit de le pousser dans son logement.



B12-606

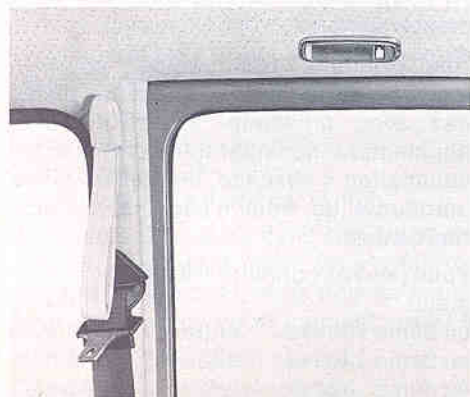
## Poignées-passager et crochets portemanteaux

Une poignée-passager et un crochet portemanteau sont fixés sur le montant de porte de chaque côté.

## Plafonnier

Les positions du commutateur de plafonnier sont:

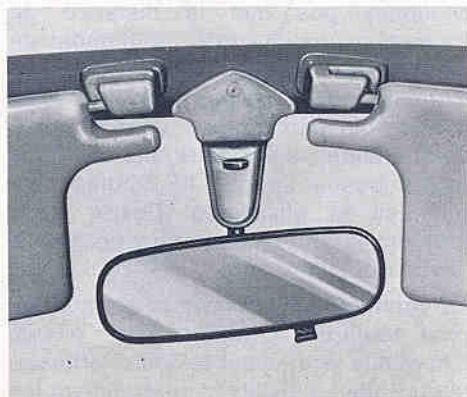
- En haut – allumé (avec les portes ouvertes)
- Au centre – éteint
- En bas – allumé (avec les portes fermées)



Accrochez les vêtements de telle manière qu'ils ne gênent pas la visibilité du conducteur.

Sur la **Décapotable VW**, le plafonnier et le commutateur de plafonnier se trouvent sur le support de rétroviseur.

- Les positions du commutateur sont:
- A gauche – allumé (avec les portes ouvertes)
  - Au centre – éteint
  - A droite – allumé (avec les portes fermées)



## Pare-soleil

Pour protéger le conducteur de l'éblouissement latéral, le pare-soleil de gauche peut pivoter vers la glace de porte après avoir été soulevé hors de son support central. **Le pare-soleil du passager ne peut pivoter sur le côté.**

## Rétroviseurs

Réglez les rétroviseurs extérieur et intérieur avant de démarrer. Il est important que vous ayez une bonne visibilité vers l'arrière pour conduire en toute sécurité.

### Rétroviseur extérieur

Le rétroviseur extérieur est monté sur pivot et se rabat contre la voiture dans le cas de heurt dans un sens ou dans l'autre.

### Rétroviseur intérieur jour/nuit

Vous pouvez faire passer le rétroviseur jour/nuit de la position pleine clarté à la position nuit antiéblouissante en relevant ou en rabaisant le levier en bas du miroir.

# Commandes de la Boîte Manuelle

## 1 – Pédale de débrayage

Appuyez toujours à fond sur la pédale de débrayage lorsque vous changez les vitesses. Ne maintenez pas la voiture en côte avec la pédale de débrayage à moitié relevée. Ceci peut entraîner une usure prématurée ou une avarie.

## 2 – Pédale de frein

Habituez-vous à vérifier le fonctionnement de vos freins. N'oubliez pas l'indication de la page 16, selon laquelle le témoin des freins vous prévient de la défaillance d'un circuit de freinage.

**Veillez à ce que le déplacement de la pédale de frein ne soit pas gêné par un tapis de sol ou tout autre objet.**

Les automobiles Volkswagen ont d'excellents freins qui, cependant, peuvent s'user... en fonction de l'utilisation qui en est faite. Si vous constatez que la course de la pédale de frein a augmenté, faites régler les freins; si nécessaire entre les périodes d'entretien prescrites.

N'oubliez pas que la distance de freinage augmente très rapidement en fonction de la vitesse. A 60 mph, par exemple, elle n'est pas deux fois mais quatre fois plus grande qu'à 30 mph. L'adhérence des pneus est de plus moins bonne lorsque les routes sont humides et glissantes. Restez donc toujours à une distance raisonnable de la voiture qui précède.

**La conduite sur une chaussée inondée peut réduire l'adhérence des pneus. L'humidité peut aussi affecter l'efficacité du freinage. Essayez prudemment les**

**freins. Si vous constatez un retard dans la réaction des freins, ceux-ci peuvent être humides. Ils sécheront après les avoir actionnés plusieurs fois; procédez cependant avec prudence.**

Des garnitures de frein peuvent ne pas avoir une efficacité maximale lorsqu'elles sont neuves. Prévoyez donc une distance de freinage plus grande pendant les 100 à 150 premiers milles.

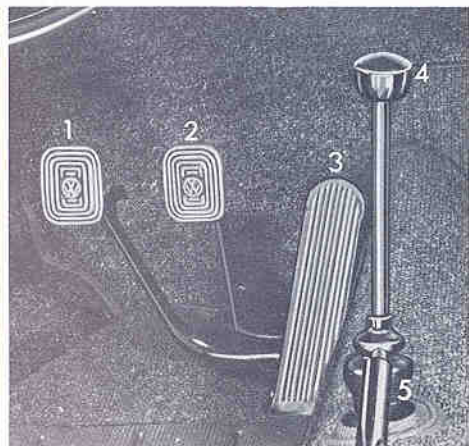
## 3 – Accélérateur

Pour une bonne économie de carburant nous vous recommandons une conduite en souplesse et une accélération progressive.

Une conduite très rapide, sportive, faisant alterner une accélération pleins gaz avec un coup de frein brutal, augmentera considérablement la consommation d'essence. Les pneus et les garnitures de frein s'usent aussi plus rapidement.

Vous pouvez conduire très économiquement:

en 2ème vitesse	entre	12 et 28 mph
en 3ème vitesse	entre	22 et 44 mph
en 4ème vitesse	entre	31 et 62 mph





#### 4 – Levier des vitesses

La boîte manuelle est entièrement synchronisée. Les quatre vitesses avant et la marche arrière sont disposées comme le montre la figure. La grille des vitesses est aussi indiquée à l'avant du cendrier placé en dessous du tableau de bord. (Décapotable: sur le tableau de bord en dessous du tachymètre).

**Le fait de poser la main sur le levier des vitesses tout en conduisant est de nature à causer une usure prématurée de la boîte de vitesses.**

##### Gammes de vitesses

Dès le premier jour, vous pouvez rouler à la vitesse maximum avec votre Volkswagen; il n'y a pas de prescriptions de rodage. Il y a par contre certaines limites recommandées pour les différentes gammes de vitesses:

- 1ère vitesse 0 – 16 mph
- 2ème vitesse 12 – 34 mph
- 3ème vitesse 22 – 56 mph
- 4ème vitesse à partir de 31 mph

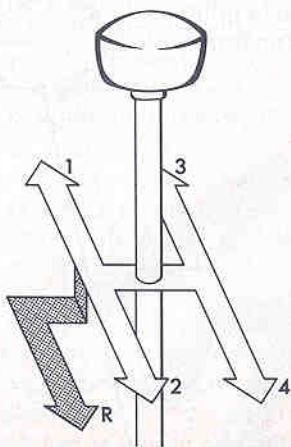
Si vous vous trouvez dans une situation telle qu'il est nécessaire pour vous de doubler rapidement, vous pouvez accélérer, pendant un court moment, jusqu'à

- 37 mph en 2ème vitesse
- 62 mph en 3ème vitesse

#### Marche arrière

Ne passez la marche arrière que lorsque le véhicule est à l'arrêt. Pour engager la marche AR, appuyez sur le levier, déplacez-le vers la gauche et ramenez-le en arrière.

Les feux de recul s'allument automatiquement lorsque vous engagez la marche AR (et que le contact d'allumage est mis).



#### 5 – Levier de frein de parcage

Pour **serrer** le frein de parcage, appuyez sur le bouton de blocage à l'extrémité du levier tandis que vous tirez le levier vers le haut. Le frein de parcage est serré dès que vous lâchez le bouton du levier, celui-ci étant relevé.

Le contact d'allumage étant mis, le témoin des freins s'allume sur le tableau de bord; il s'éteint dès que le frein de parcage est desserré (voir page 16).

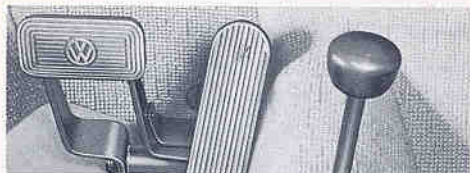
Pour **desserrer** le frein de parcage, tirez légèrement le levier vers le haut tandis que vous appuyez sur le bouton. Ensuite, rabaissez complètement le levier.

Assurez-vous que le frein est totalement desserré, étant donné qu'un serrage partiel du frein de parcage provoque l'usure de garnitures de frein.

**N'enlevez pas la clé de la serrure de contact-démarréur quand la voiture doit s'arrêter. La colonne de direction se bloque dès qu'on enlève la clé. N'enlevez la clé que lorsque la voiture est en stationnement.**

Serrez toujours le frein de parcage lorsque vous rangez votre voiture. En cas de forte déclivité de la chaussée, braquez en outre les roues vers le bord du trottoir.

## VW Automatic Stick Shift



### Au premier coup d'œil

Vous remarquerez l'absence d'une pédale de débrayage. La conduite avec l'Automatic Stick Shift est plus simple, le passage des rapports plus aisé. Nous vous proposons de lire soigneusement les directives suivantes qui vous familiariseront avec le fonctionnement de cette boîte.

### Remarque

En ce qui concerne les détails relatifs au fonctionnement de la pédale de frein, de l'accélérateur et du levier de frein de parage, voir pages 22 et 23.

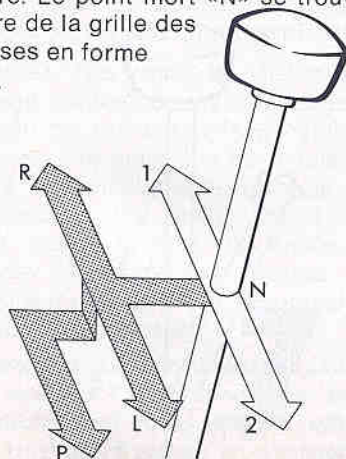
### L'Automatic Stick Shift

comprend un convertisseur de couple, un embrayage de coupure à commande automatique permettant le passage des vitesses et une boîte mécanique à trois rapports. Le convertisseur de couple multiplie le couple produit par le moteur et permet la conduite du véhicule en changeant très peu de vitesse – normalement deux rapports seront utilisés. Il modifie automatiquement et indéfini-

ment le couple du moteur selon les conditions de conduite. Etant donné que le convertisseur de couple est à fonctionnement hydraulique, le véhicule peut être stoppé, un rapport étant passé et le moteur continuant de tourner. L'embrayage de coupure interrompt la transmission et permet de passer les rapports dans la boîte. Du fait que l'embrayage à commande automatique est actionné par le simple déplacement du levier sélecteur, une pédale de débrayage n'est pas nécessaire.

### Gammes de vitesses

Au moyen du levier sélecteur placé sur le tunnel de châssis, vous pouvez choisir trois rapports avant et un rapport arrière. Le point mort «N» se trouve au centre de la grille des vitesses en forme de H.



### Point mort N

C'est la seule position permettant de procéder au lancement du moteur. La transmission de la puissance aux roues arrière est interrompue à cette position qui doit être utilisée lorsque le véhicule est à l'arrêt, le moteur tournant au ralenti et le frein de parage étant serré.

A partir du point mort, vous pouvez choisir le rapport souhaité.

### Rapport normal 1

Il sert au démarrage et à l'accélération et couvre une gamme de vitesses allant de 0 à 53 mph. **Utilisez toujours ce rapport avant de passer le rapport 2.** Le rapport 1 est aussi recommandé pour circuler en ville, dans des files de véhicules progressant lentement, et partout où une accélération maxima est nécessaire pour doubler. Si le levier sélecteur est sur le rapport 2, vous pouvez rétrograder au rapport 1 à toute vitesse inférieure à 53 mph.

### Rapport normal 2

Utilisez toujours le rapport 1 avant de passer le rapport 2. Le rapport 2 devrait être utilisé normalement pour la conduite sur autoroute. C'est le seul rapport pouvant être utilisé pour des vitesses supérieures à 53 mph. Vous pouvez repasser au rapport 1 à toute vitesse inférieure à 53 mph.

### **Rapport lent L**

Passez le rapport lent si vous devez gravir des côtes abruptes, surtout lorsque la voiture est fortement chargée ou qu'elle tracte une remorque; faites de même lorsque vous descendez une pente à fort pourcentage ou lorsque vous voulez vous ranger dans un espace étroit.

### **Marche arrière (R)**

**N'engagez la marche arrière que lorsque la voiture s'est immobilisée.** Les phares de recul s'allument automatiquement lorsque la marche arrière est engagée (le contact d'allumage étant mis).

### **Position parking**

**La position parking ne peut être engagée que lorsque la voiture est immobile.**

Pour passer à la position parking, appuyez tout d'abord sur le levier sélecteur de manière à surmonter le dispositif de sécurité.

À la position parking, la boîte est verrouillée, empêchant ainsi la voiture de bouger.

### **Lancement du moteur**

**Le point mort (N) est la seule position avec laquelle vous pouvez procéder au lancement du moteur.**

### **Démarrage**

Le frein de parcage étant serré, mettez le levier sélecteur au point mort et

procédez au lancement du moteur. Engagez le levier sélecteur dans le rapport que vous désirez utiliser, normalement le rapport 1. Après passage du rapport, veillez à lâcher le levier sélecteur de manière à permettre le processus d'embrayage. Pour démarrer, desserrez le frein et accélérez.

Ne desserrez pas le frein avant d'être prêt à avancer, car la force est transmise aux roues dès que le rapport est passé.

### **Passage des rapports**

Il est simple. Retirez le pied de l'accélérateur et désengagez le levier sélecteur, passez le rapport choisi, lâchez le levier sélecteur et appuyez de nouveau sur l'accélérateur.

Pour rendre plus facile la sélection des rapports 1 et 2 utilisés le plus souvent, le levier sélecteur revient au point mort à droite de la grille des vitesses, comme le montre la figure de la page précédente.

### **Arrêt**

Enlevez le pied de l'accélérateur et actionnez le frein au pied. Si vous voulez repartir avec un autre rapport, vous pouvez passer celui-ci lorsque le véhicule est à l'arrêt. Mais si vous maintenez le même rapport, appuyez sur le frein au pied ou serrez le frein de parcage pour empêcher le véhicule de bouger.

### **Stationnement**

**N'enlevez pas la clé du contact-démarrage**

**avec antivol de direction avant d'avoir rangé votre voiture parce que la direction se bloque dès que la clé a été retirée.**

Lorsque vous avez garé votre voiture, serrez tout d'abord le frein de parcage, amenez ensuite le levier sélecteur à la position P. Pour ce faire, déplacez le levier vers la gauche, enfoncez-le, déplacez-le encore vers la gauche et tirez-le vers l'arrière jusqu'à la position parking. La boîte est ainsi verrouillée mécaniquement.

**Décalez** la position parking avant de desserrer le frein de parcage.

Si la voiture est en stationnement sur une forte pente, il peut être moins aisé de décaler la position parking. Ceci est dû au poids de la voiture s'exerçant sur la boîte.

**Si vous aimez conduire tranquillement et en souplesse,**

ce qui vous économisera de l'essence, nous vous recommandons de passer le rapport 2 à une vitesse de 20 à 25 mph.

**Pour la conduite normale**

Nous vous conseillons de passer du rapport 1 au rapport 2 à 40 mph.

**Si vous voulez une accélération maximale** vous pouvez maintenir le rapport 1 jusqu'à 53 mph et passer ensuite le rapport 2. Naturellement, cela vous coûtera plus d'essence.

### N'oubliez pas . . .

- 1 - de passer un rapport avant de desserrer le frein de parcage lorsque vous démarrez,
- 2 - de lâcher le levier sélecteur après avoir passé un rapport,
- 3 - de passer au point mort et de serrer le frein de parcage lorsque vous laissez tourner le moteur au ralenti pendant un moment. Lorsque la circulation s'arrête, appuyez sur le frein au pied ou serrez le frein de parcage pour empêcher le véhicule de bouger.
- 4 - de serrer le frein de parcage et d'engager la position parking lorsque vous garez votre voiture. En côte, tournez les roues vers le trottoir.

## Conseils pour le lancement

**Ne procédez jamais au lancement du moteur dans un local fermé non ventilé. Les gaz d'échappement du moteur contiennent de l'oxyde de carbone, un gaz incolore et inodore, mais qui, inhalé, peut être mortel.**

Pour assurer votre protection, portez toujours les ceintures de sécurité lorsque le véhicule est en marche.

Avant de tourner la clé de contact, assurez-vous que le levier des vitesses est au **point mort. Avec l'Automatic Stick Shift, le lancement n'est possible que lorsque le levier est au point mort.**

Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur l'accélérateur lorsque vous actionnez le démarreur. Ceci vaut pour un moteur froid comme pour un moteur à sa température de fonctionnement, quelle que soit la température extérieure. Le système d'injection d'essence à commande électronique qui équipe votre Volkswagen fournit la quantité d'essence requise pour le lancement.

N'actionnez le démarreur que pendant quelques secondes.

Dès que le moteur est lancé, lâchez la clé de contact.

Si le moteur ne part pas du premier coup ou cale, tournez la clé de contact complètement vers la gauche et procédez à nouveau au lancement.

Les témoins rouges de pression d'huile et d'alternateur dans le cadran de tachymètre et le témoin des freins s'allument lorsque le contact est mis. Ils doivent s'éteindre après que vous ayez procédé au lancement du moteur. Le témoin des freins devrait s'éteindre après que le

frein de parcage ait été desserré.

Il n'est pas nécessaire de chauffer le moteur en le laissant tourner au ralenti sur place . . . démarrez immédiatement et modérez votre vitesse jusqu'à ce que le moteur soit chaud.

### Démarrage en hiver avec la Boîte Manuelle

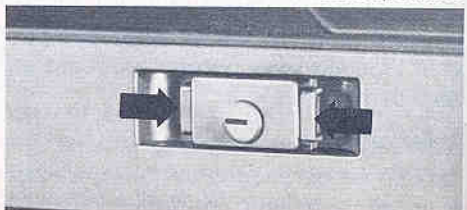
Avec la Boîte Manuelle, enfoncez la pédale de débrayage lorsque vous procédez au lancement si bien que le démarreur n'ait qu'à entraîner le moteur.

## Boîte à gants

Coccinelle



Décapotable



Pour ouvrir le battant de boîte à gants, tournez le bouton vers la gauche.

Pour fermer le battant, appuyez jusqu'à ce que la serrure s'encliquette.

Sur la **Décapotable**, ouvrez la battant en comprimant les deux touches. Pour verrouiller ou déverrouiller le battant, tournez la clé vers la droite ou vers la gauche.

A l'intérieur de la boîte à gants se trouve la **commande d'ouverture du capot avant**. Le verrouillage de la boîte à gants empêche d'accéder sans autorisation au compartiment à bagages et à la roue de secours.

## Coffres à bagages

Votre VW possède deux coffres à bagages, l'un sous le capot avant, l'autre derrière la banquette arrière.

Étant donné qu'une mauvaise répartition des charges peut affecter la maniabilité de la voiture, profitez des deux coffres à bagages. Chargez d'abord le coffre avant en y plaçant si possible les bagages les plus lourds.



## Coffre à bagages avant

Pour **déverrouiller** le capot avant, tirez la commande à l'intérieur de la boîte à gants.

Ouvrez maintenant le capot avant en appuyant sur le bouton incorporé à la poignée.

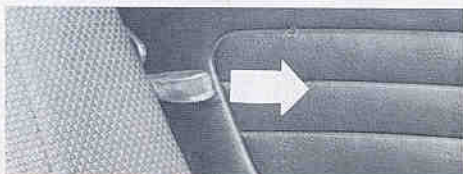
Pour **verrouiller** le capot avant, rabaissez celui-ci et appuyez la poignée fermement vers le bas. N'appuyez pas sur le côté du capot. Assurez-vous que le capot est bien verrouillé.

## Coffre à bagages arrière

Des bagages supplémentaires peuvent être placés dans le compartiment derrière la banquette. Vous pouvez agrandir ce compartiment à bagages en rabattant le dossier et en le maintenant dans cette position.

Pour **décaler** le dossier, tirez l'anneau placé à gauche – vu dans le sens de la marche. Lorsque vous ramenez le dossier en arrière, il s'encliquette à nouveau automatiquement.

**Après avoir rabattu la banquette arrière**



**pour augmenter la surface de charge, assurez-vous du verrouillage des sièges et dossiers avant dans leurs positions respectives.**

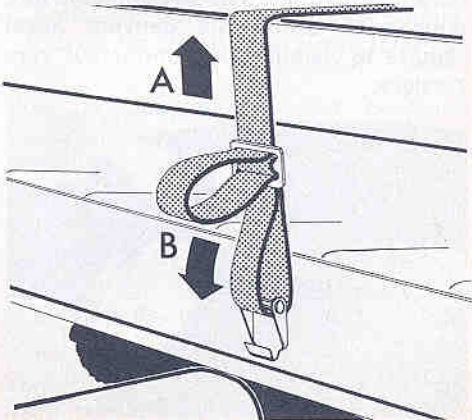
**Ne conduisez pas avec le coussin de banquette arrière déposé et le dossier rabattu. Dans cette position, le dossier peut entraver le fonctionnement des ceintures de sécurité des sièges avant.**

Pour **maintenir** le dossier en position horizontale, accrochez la sangle de fixation (à l'arrière du dossier) sous le rail du siège.

Pour **régler** la longueur de la sangle, décrochez celle-ci et déplacez le coulant.

A – Pour raccourcir la sangle

B – Pour allonger la sangle

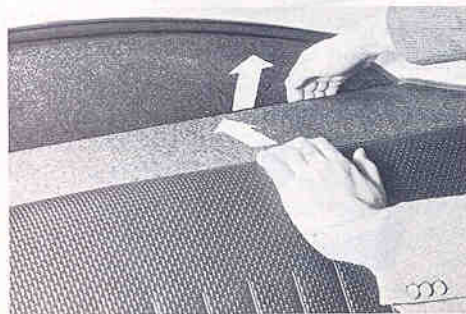


## Chauffage/Dégivrage

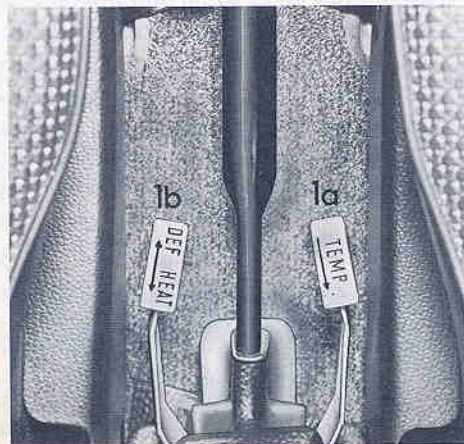
Les objets placés dans le compartiment à bagages derrière la banquette peuvent être protégés des regards indiscrets par un **couvre-coffre** qui est attaché par des charnières au dossier de banquette.

Pour replacer le couvre-coffre, décalez le dossier et rabattez-le vers l'avant. Soulevez le couvre-coffre, puis déplacez le dossier de banquette et le couvre-coffre vers l'arrière. Le couvre-coffre reposera sur l'arête en dessous de la lunette arrière. Appuyez le dossier vers l'arrière pour l'encliqueter.

**Nous vous recommandons de ne pas placer des objets sur le couvre-coffre. De tels objets peuvent devenir de dangereux projectiles s'ils se déplacent lors d'un arrêt brutal. Ils peuvent aussi réduire la visibilité du conducteur vers l'arrière.**



Un chauffage/dégivrage à air frais est monté en série sur votre Volkswagen. Les leviers de réglage sont placés sur le tunnel de châssis entre les sièges avant. Le spot d'éclairage des leviers de chauffage éclaire les leviers lorsque les feux de stationnement ou les phares sont allumés. L'intensité du spot ainsi que de l'éclairage du tableau de bord est réglable en tournant le bouton du commutateur d'éclairage (Décapotable: en tournant la molette près du commutateur d'éclairage). Voir aussi page 17.



### 1a – Levier de réglage de la température (TEMP)

Le levier placé du côté du siège du passager règle la température.

Levier en haut – chauffage à plein  
Levier en bas – chauffage arrêté

En plaçant le levier à une position intermédiaire quelconque, vous pouvez déterminer le degré de chaleur qui vous semble le plus confortable.

Après un temps raisonnable de réchauffement, qui dépend aussi de la vitesse du véhicule, l'air chaud pénètre dans l'habitacle par les buses de dégivrage – 1 –, les buses de chauffage/dégivrage – 2a – en dessous du pare-brise (Décapotable: buses latérales –2–) et les bouches des planchers avant et arrière.

### Bouches de chauffage au plancher

Il y a quatre bouches de chauffage au plancher, deux à l'avant, deux à l'arrière. Les bouches avant sont situées juste en dessous des portes, les bouches arrière sont placées sous la banquette arrière. Les bouches de chauffage aux planchers avant et arrière sont ouvertes et fermées grâce au levier – 1 b – de répartition d'air chaud.

## 1b – Levier de répartition d'air chaud aux planchers avant et arrière (DEF-HEAT)

Avec le levier placé sur le tunnel de châssis à proximité du siège du conducteur, vous pouvez régler la répartition d'air chaud aux planchers avant et arrière.

Levier en bas – bouches des planchers avant et arrière fermées

Levier en haut – bouches des planchers avant et arrière ouvertes à plein

Vous pouvez choisir une position inter-

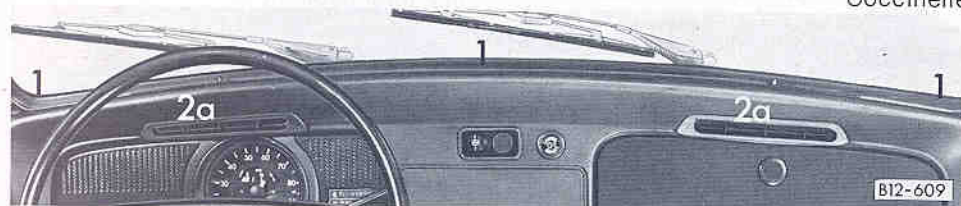
médiaire quelconque de manière à régler la répartition d'air chaud aux planchers avant et arrière.

## 2 – Buses de dégivrage pour les glaces latérales

(uniquement Décapotable)

La quantité et la direction de l'air venant par les buses du tableau de bord peuvent être réglées séparément en déplaçant les volets des buses. Ils peuvent être ouverts ou fermés en appuyant sur l'un des côtés. Lorsque les volets sont fermés, tout l'air chaud passe par les buses du pare-brise (- 1 -).

Coccinelle



Décapotable



## Indications pour le désembuage et le dégivrage

Le désembuage et le dégivrage de votre pare-brise seront encore plus efficaces si vous dirigez la totalité du flux d'air vers le pare-brise.

Voici ce qu'il faut faire:

1. Levier de réglage de la température (1a) complètement relevé (TEMP) – chauffage branché.
2. Levier de répartition d'air chaud (1b) abaissé complètement (DEF) – pas de chauffage aux planchers avant et arrière.
3. Relevez complètement les leviers incorporés aux buses – 2a – placées sous le pare-brise. (Décapotable: ouvrez les volets des buses latérales - 2 -).

Pour le dégivrage, il est conseillé d'ajouter de l'air frais au flux d'air chaud:

4. Tournez les deux boutons d'air frais – 10 – (Décapotable: le bouton d'air frais gauche – 19 –) vers la gauche (voir page suivante) et branchez la soufflante – 18 – (voir page 31).

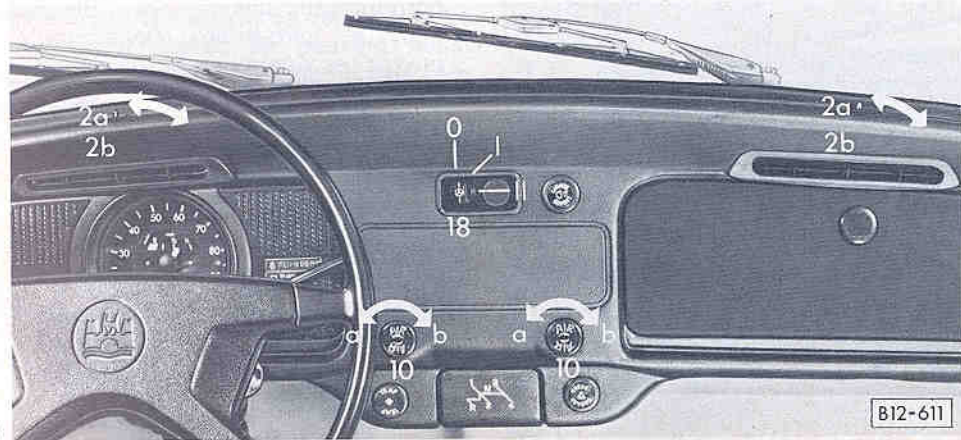
L'air est maintenant dirigé en totalité vers le pare-brise (Décapotable: et vers les glaces latérales).

## Ventilation

La ventilation forcée permet un renouvellement constant de l'air pendant la marche sans provoquer de courants d'air. L'air entre dans la voiture par les ouïes du capot avant et par les buses intérieures. Un séparateur d'eau empêche la pluie de pénétrer.

L'air du compartiment-passagers est chassé dans les ouvertures pratiquées près de la lunette arrière et sort par les ouïes latérales.

Coccinelle



**Une soufflante électrique à deux vitesses** placée sous le tableau de bord augmente le flux d'air pendant la marche à allure réduite et envoie également de l'air frais lorsque le véhicule est à l'arrêt (contact d'allumage mis).

## Coccinelle

### 10 – Boutons de réglage d'air frais

En tournant les boutons vous pouvez régler le volume d'air frais séparément de chaque côté.

Vers la gauche – plus d'air  
Vers la droite – moins d'air

a = ouvert      b = fermé

Pour arrêter complètement le flux d'air, tournez les boutons vers la droite au-delà du point de pression.

### 2a et 2b – Buses d'air frais

L'air passe de chaque côté par deux buses.

Chaque buse supérieure est munie d'un levier. Lorsque le levier se trouve en position verticale, l'air est dirigé vers le pare-brise. Dans la position basse (déplacez le levier vers la droite), l'air est dirigé vers le compartiment-passagers. L'air passera dans les deux directions si vous choisissez une position intermédiaire.

## Décapotable

### 19 – Boutons d'air frais

Vous pouvez régler avec deux boutons la quantité et la répartition d'air frais.

**Bouton gauche –**  
tournez vers la gauche:

Le flux d'air de la buse (– 1 –) du pare-brise et des buses (– 2 –) des glaces latérales augmente.



### Bouton droit – tournez vers la gauche:

Le flux d'air vers le compartiment-passagers augmente (buses – 4 –). Les ailettes des bouches peuvent être orientées vers le haut, vers le bas ou vers les côtés.

Pour **diminuer** le flux d'air, tournez les boutons vers la droite.

Pour **arrêter** complètement le flux d'air, tournez les boutons vers la droite au-delà du point de pression.

## Coccinelle et Decapotable

### 18 – Soufflante d'air frais

Vous pouvez augmenter le flux normal d'air en mettant en marche la soufflante à deux vitesses.

Décapotable

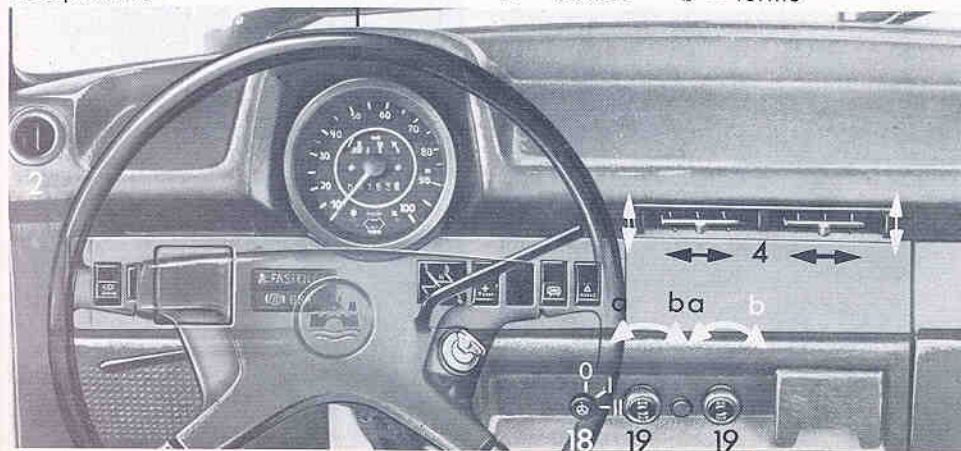
Les positions de commutation sont les suivantes:

- 0 – arrêt
- I – vitesse lente
- II – vitesse rapide

La soufflante est particulièrement efficace si vous ouvrez les buses d'air frais en tournant les boutons d'air frais complètement vers la gauche.

Pour pouvoir utiliser la pleine capacité de la batterie, le ventilateur d'air frais s'arrête automatiquement lors du lancement du moteur.

a = ouvert    b = fermé

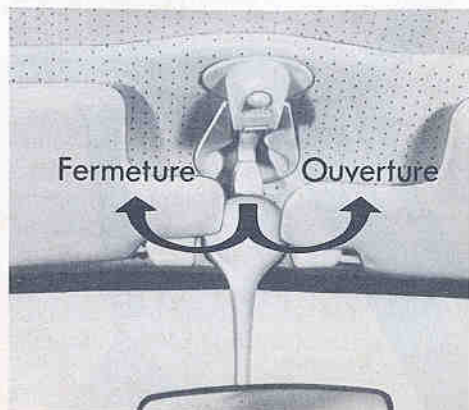


## Toit ouvrant

(en option)

Pour ouvrir le toit ouvrant, tirez la poignée et tournez-la dans le sens inverse d'horloge; pour fermer le toit ouvrant, tournez la poignée dans le sens d'horloge. Le toit ouvrant est bloqué dans n'importe quelle position d'ouverture.

Pour des raisons de sécurité, assurez-vous que la poignée est toujours escamotée comme le montre la figure.



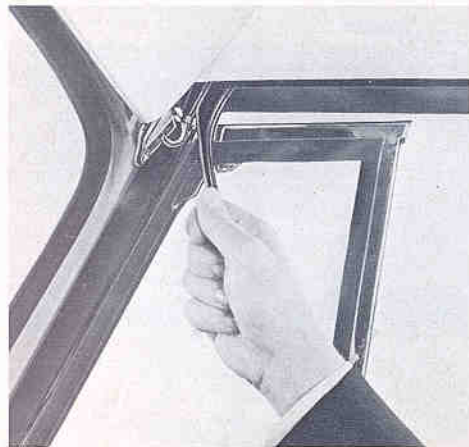
## Capote de la Décapotable

La capote de la Décapotable ne devrait jamais être ouverte ou fermée tandis que la voiture est en marche.

### Comment ouvrir la capote

La capote devrait être sèche avant de l'ouvrir.

- 1 – Débloquez tout d'abord les leviers de fermeture sur les côtés, au-dessus du pare-brise, et repliez la capote vers l'arrière.
- 2 – Appuyez sur la capote et engagez les crochets de fermeture –1– des deux côtés. Assurez-vous que le rembourrage n'est pas coincé dans les arrêts – 2 – ou dans l'éventail de capotage.

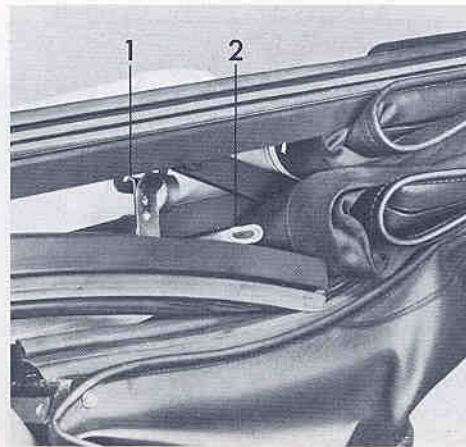


- 3 – Prenez alors la housse (qui est livrée avec toute Décapotable VW neuve) et glissez-la sur la capote repliée. Comprimez sur les côtés.

Appuyez correctement sur la carrosserie toutes les pressions et lanières de caoutchouc de la housse.

### Comment fermer la capote

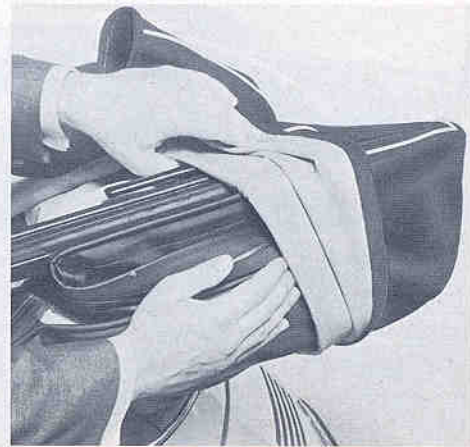
- 1 – La capote devrait être sèche avant de la fermer. Retirez tout d'abord la housse et descendez les glaces arrière. Appuyez légèrement sur la capote pour libérer les crochets de fermeture des deux côtés. Dépliez la capote et ramenez-la vers l'avant.



- 2 – Depuis l'habitacle, saisissez les deux leviers et tirez la capote vers l'avant jusqu'à ce que les tenons s'engagent dans les trous de guidage du cadre de pare-brise.

- 3 – Engagez les crochets à l'extrémité du levier dans les ferrures en haut du cadre de pare-brise. Fermez alors la capote hermétiquement en rabattant les leviers vers le haut.

- 4 – En dernier lieu, ouvrez et fermez les glaces arrière pour que les joints d'étanchéité se placent correctement.

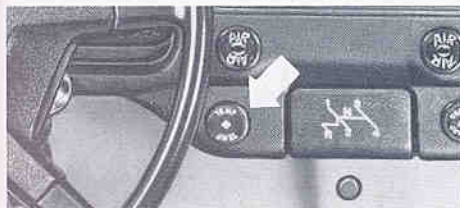


## Chauffage d'Appoint VW

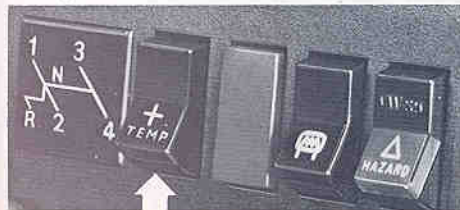
Ne procédez pas au lancement du moteur ou ne faites pas tourner celui-ci ou marcher le chauffage dans un local fermé non ventilé afin de réchauffer la voiture. Les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage à essence contiennent de l'oxyde de carbone, un gaz incolore et inodore, mais qui, inhalé, peut être mortel.

Pour brancher le Chauffage d'Appoint, tirez le bouton (Décapotable: appuyez en bas de l'interrupteur à bascule). Le témoin vert incorporé à l'interrupteur à bascule s'allume.

Coccinelle



Décapotable



Le témoin luit également lorsque le commutateur des phares est actionné tandis que le chauffage ne fonctionne pas. Cette caractéristique permet de reconnaître facilement l'interrupteur dans l'obscurité.

Pour éviter de solliciter inutilement la batterie, le chauffage d'appoint s'arrête automatiquement après 25 à 30 minutes si l'on n'a pas procédé entre-temps au lancement du moteur.

Un limiteur de température arrête le chauffage périodiquement. Le chauffage se rallume automatiquement dans un délai de 3 minutes.

Pour débrancher le Chauffage d'Appoint, enfoncez le bouton. (Décapotable: appuyez en haut de l'interrupteur à bascule). Le témoin s'éteint, mais le moteur de soufflante continue à fonctionner jusqu'à ce que le brûleur soit refroidi.

**Le Chauffage d'Appoint doit être débranché lorsqu'on fait le plein d'essence.**

Lorsqu'il fait très froid, la capacité de la batterie doit être intégralement consacrée au lancement du moteur. Il est donc conseillé dans un tel cas, pour éviter des difficultés de démarrage, de se passer du préchauffage de l'habitacle.

Le Chauffage d'Appoint ne demande normalement pas d'entretien spécial. Il est cependant conseillé de vérifier une fois par an, avant la saison froide, la bougie du chauffage et de la remplacer si nécessaire. La propreté de l'alimentation en essence devrait être vérifiée, ainsi que le bon contact des connexions électriques.

Pendant l'hiver et lorsqu'on conduit sur de très mauvaises routes, de la boue ou de la neige peuvent s'accumuler sur la pipe d'air comburant et la pipe d'échappement. Faites contrôler de temps en temps le libre passage dans ces pipes, de manière à ce que le chauffage puisse fonctionner correctement.

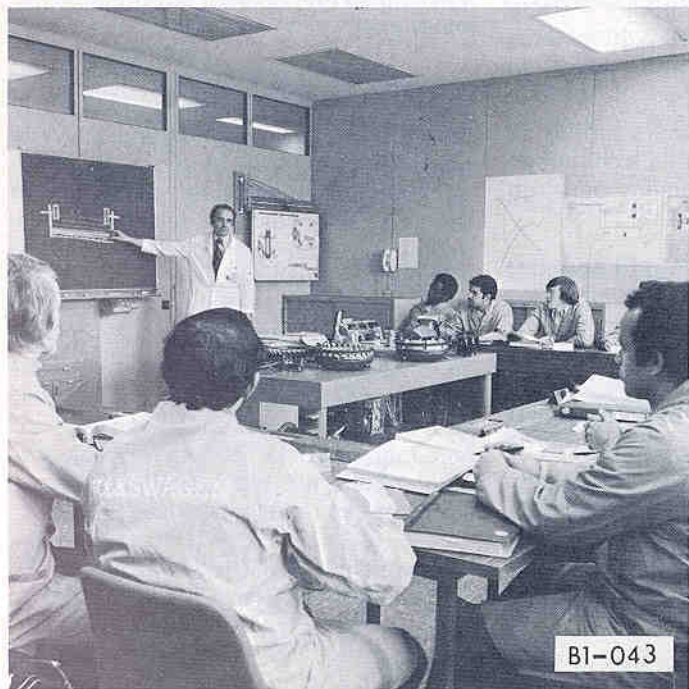
Si le chauffage n'est pas utilisé pendant de longues périodes de temps, pendant l'été par exemple, l'essence de l'appareil peut s'évaporer. Il est donc conseillé de faire marcher le chauffage un bref moment une fois par mois lorsqu'on ne s'en sert pas régulièrement.

Rendement: 8,000 BTU/h

Combustible: essence du réservoir

Consommation: environ 0.6 chopine/h (0.7 chopine US/h ou 0.3 litre/h)

Puissance absorbée: 40 watts



**Dans le service après-vente de tout Concessionnaire VW,  
vous avez des spécialistes qui connaissent bien la VW.**

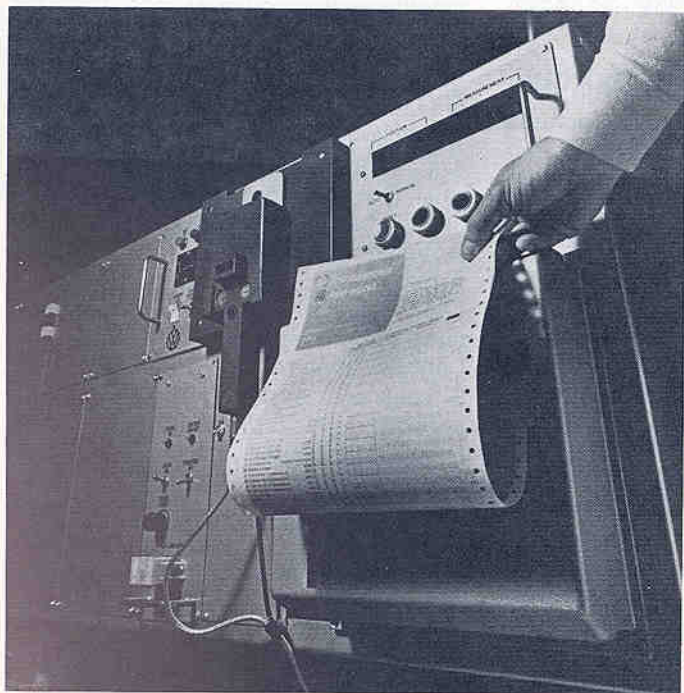
Un spécialiste VW travaille sur les VW. Un certain temps.

Presque aussi souvent, il s'absente pour suivre un cours de perfectionnement dans l'un de nos centres de formation VW.

Il apprend ainsi à réparer les Volkswagen avant de se mettre au travail sur votre voiture. Plutôt que d'apprendre tandis qu'il travaille sur votre voiture.

Nous pensons que c'est préférable.

BI-043



### **Les Concessionnaires VW utilisent un système de service unique et mis au point spécialement pour la VW.**

De nombreuses stations-service affirment pouvoir réparer les Volkswagen et nombre d'entre elles peuvent réellement le faire. Mais elles ne peuvent vous offrir l'Analyse Electronique VW.

Au lieu de donner à chaque VW le même entretien de base, nous donnons dorénavant à chacune un traitement individuel.

Des diagnosticiens spécialement formés vérifieront votre VW directement en utilisant l'équipement spécial de contrôle; ce qui veut dire que votre véhicule recevra exactement l'entretien dont il a besoin. Ni trop, ni pas assez.

Et vous obtiendrez un rapport de vérification qui vous indiquera l'état réel de votre VW.

Ceci vous apprendra bien des choses sur le véhicule que vous conduisez.

# Remorquage et traction d'une remorque

## A – Remorquage

Observez toujours les lois de la province et les arrêtés municipaux concernant le remorquage.

En cas d'urgence, votre VW peut être remorquée comme suit:

### Coccinelle

**A l'arrière**, fixez solidement le câble de remorquage autour du support de pare-chocs gauche ou droit.

**A l'avant**, attachez le câble de remorquage à l'oeillet placé à droite du tube inférieur d'essieu. Cet oeillet n'est prévu que pour un remorquage d'urgence sur de courtes distances.

### Décapotable

Fixez solidement le câble de remorquage autour du support gauche ou droit de pare-chocs avant ou arrière.

**Ne soulevez pas le véhicule au moyen de ces supports car cela pourrait endommager les éléments rétractables incorporés aux supports.**

Lorsque vous faites remorquer votre VW, placez le levier sélecteur au point mort. Mettez le contact d'allumage pour pouvoir faire fonctionner les feux de stationnement, les clignotants et les feux stop. Assurez-vous que le frein de parcage est desserré.

### N'oubliez pas que...

Le conducteur du véhicule tracteur doit être prudent au démarrage et passer les vitesses de manière à éviter des à-coups soudains et brutaux.

Le conducteur du véhicule tracté doit toujours maintenir le câble de remorquage tendu.

## B – Traction d'une remorque

Il est possible de tracter une remorque avec votre Volkswagen.

Lorsque vous tractez une remorque avec l'**Automatic Stick Shift**, démarrez avec le rapport inférieur pour cette charge supplémentaire.

Passer toujours la vitesse ou le rapport inférieur lorsque vous gravissez ou descendez de fortes pentes.

Le poids total d'une remorque (sans freins) ne devrait pas excéder 882 lbs./400 kg. Le poids total d'une remorque avec freins ne devrait pas excéder 1433 lbs./650 kg. Le poids du timon de la remorque devrait être compris entre 55 et 110 lbs./25 et 50 kg.

Répartissez également la charge dans la remorque. Et n'oubliez pas: le poids supplémentaire de la remorque affecte le freinage de votre voiture si bien qu'une

plus longue distance est nécessaire pour arrêter la voiture et la remorque. Essayez les freins avant de faire un trajet avec la remorque.

## VW Automatic Stick Shift

Si vous avez l'intention de tracter une remorque avec la VW Automatic Stick Shift, faites poser un témoin de l'ATF sur le tableau de bord par votre Concessionnaire VW.

### Arrêtez immédiatement . . .

si le témoin de l'ATF s'allume. Il indique que le liquide de Boîte Automatique peut avoir atteint une température trop élevée. Ceci se produit éventuellement dans le cas de conduite en file, en montagne, etc.

Arrêtez le moteur et vérifiez le niveau de l'ATF. S'il n'est pas conforme, **ne continuez pas** votre route. Consultez votre Concessionnaire VW le plus proche.

Si vous avez assez d'ATF, vous pouvez continuer votre route, **mais ne conduisez qu'avec un rapport inférieur**. Le témoin de l'ATF devrait s'éteindre après un moment lorsque l'ATF s'est suffisamment refroidi.

Si le témoin s'est allumé pendant la marche avec le **rapport lent**, arrêtez le moteur pour permettre à l'ATF de se refroidir. Vous pouvez continuer votre route après que le témoin se soit éteint.

# Conduite en hiver

## Batterie

Pendant les mois d'hiver, la consommation de courant est plus importante lors de démarrages à des très basses températures. Les feux et le dégivrage de lunette arrière sont utilisés plus fréquemment. En outre, la capacité de la batterie tend à décroître en même temps que la température.

Il est donc fort important de garder la batterie dans le meilleur état possible. Voir aussi «Batterie» page 45.

**Ne mettez pas la batterie en présence d'une flamme nue ou d'une étincelle électrique étant donné que l'hydrogène gazeux que dégage la batterie est explosif. Ne laissez pas l'acide de la batterie entrer en contact avec la peau, les yeux, les tissus ou les surfaces peintes.**

Une batterie réellement froide peut ne pas avoir la même capacité qu'une batterie à température normale. Si vous roulez la plupart du temps sur des courts trajets et en ville, faites vérifier la batterie et faites-la recharger si nécessaire entre les inspections prescrites.

## Serrures de portes

Elles peuvent geler en hiver si de l'eau a pénétré à l'intérieur. Lorsque vous lavez votre voiture en hiver, ne dirigez pas le jet d'eau directement sur les serrures. Il

est avantageux de mettre de la bande adhésive sur les ouvertures des serrures pour empêcher l'eau de s'infiltrer. L'eau se trouvant dans les serrures après le lavage doit être chassée avec de l'air comprimé. Injectez de l'antigivre pour serrures de porte, de l'antigel ou de la glycérine dans les cylindres de fermeture pour empêcher les serrures de geler.

Pour ouvrir une serrure gelée, réchauffez la clé avant de l'engager. Il est aussi possible de réchauffer la serrure. N'utilisez pas d'eau chaude, car elle gèlerait ensuite dans la serrure.

## Équipement de secours

Il est utile de prévoir le transport d'équipement de secours dans votre voiture. De cet équipement, vous devriez avoir: raclettes pour les glaces, balayette pour la neige, récipient ou sac contenant du sable ou du sel, torches, petite pelle, nécessaire de premier secours, etc.

## Huile-moteur

Pour faciliter le lancement du moteur pendant les mois d'hiver, nous vous suggérons de choisir une huile-moteur d'une catégorie plus fluide. Voir page 58 pour les index d'huile recommandés.

Si vous roulez la plupart du temps sur de courtes distances et en ville, nous vous recommandons de faire en hiver la vidange d'huile tous les 1500 milles.

## Huile de boîte

L'huile hypoïde SAE 80 W ou SAE 80 W/90 (multigrade) peut généralement être employée dans la boîte toute l'année.

Sous un climat polaire et de ce fait dans les régions présentant des températures constamment en dessous de  $-13^{\circ}$  F, utilisez le liquide de Boîte Automatique (ATF) pour la boîte et le pont. Lorsque la température s'élève, remplacez l'ATF par une huile hypoïde SAE 80 W ou SAE 80 W/90 (multigrade). Voir également page 59.

## Lave-glace

Ajoutez de l'antigel au liquide de lave-glace pour l'empêcher de geler. Suivez les instructions se trouvant sur la boîte d'antigel pour ce qui est du dosage.

## Bougies

Assurez-vous que les bougies ne sont pas usées et qu'elles ont un écartement des électrodes n'excédant pas 0.028" ou 0.7 mm. Pour plus amples détails, voir page 54.

# Pneus

Votre Volkswagen est équipée de pneus diagonaux sans chambre. Les pneus de la Volkswagen sont conformes à toutes les Normes Fédérales de Sécurité applicables aux Véhicules Automobiles.

## Pression de gonflage

Les pressions de gonflage à froid recommandées par VW sont indiquées sur une étiquette placée du côté intérieur du battant de boîte à gants.

Pour une bonne maniabilité de la voiture et une grande longévité des pneus, il est important de maintenir les pressions de gonflage recommandées. Un gonflage supérieur ou inférieur aux valeurs spécifiées peut augmenter l'usure des pneus, accroître la consommation d'essence et affecter la tenue de route du véhicule.

Dans l'intérêt de votre sécurité, vérifiez la pression de tous les pneus, y compris de celui de la roue de secours, au moins une fois par semaine et avant chaque grand voyage.

**Pour la conduite sur route, n'excédez pas la pression de gonflage maximum inscrite sur le flanc du pneu.**

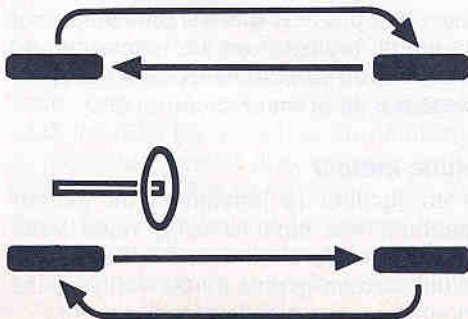
## Pression de la roue de secours

Etant donné que la roue de secours fournit la pression pour le fonctionnement

du lave-glace, la pression de la roue de secours devrait être comprise entre 29 et 42 psi (2-3 kg/cm<sup>2</sup>). Cette pression ne doit être maintenue que pour l'utilisation du lave-glace. En cas de pose, la pression de la roue de secours devrait être ramenée à la valeur indiquée sur l'étiquette placée du côté intérieur du battant de boîte à gants.

## Permutation des pneus

Si l'usure des pneus est inégale, nous vous recommandons de permuter les roues comme l'indique le croquis ci-dessous. Les pressions de gonflage doivent ensuite être rectifiées. Les boulons de roue devraient être serrés en diagonale à 94 pi. liv./13 mkg. Voir aussi page 43.



## Equilibrage des roues

Une roue devrait toujours être rééquilibrée après la réparation du pneu. Etant donné qu'une usure régulière peut provoquer un déséquilibre des pneus, les roues devraient être rééquilibrées de temps en temps. Des roues mal équilibrées peuvent mettre en cause la maniabilité du véhicule et la longévité des pneus.

## Usure des pneus

Les pneus de première monte de votre VW sont pourvus d'indicateurs d'usure incorporés. Ces derniers sont moulés au fond de la bande de roulement et apparaissent comme bandes d'environ 1/2 pouce lorsque la profondeur de la bande de roulement n'est plus que de 1/16 de pouce. Lorsque les indicateurs apparaissent dans au moins deux rainures adjacentes, il est temps de remplacer



Indicateur visible  
- Bande de roulement usée



les pneus. Nous vous recommandons cependant de ne pas laisser les pneus s'user à un tel point. Des pneus usés n'ont pas une adhérence suffisante sur la route, et sont encore moins efficaces sur chaussée humide.

Si vous remarquez que l'usure des pneus est inégale, consultez votre Concessionnaire VW. Une usure inégale n'est pas toujours due à un défaut de parallélisme des roues. Elle peut être le résultat d'habitudes individuelles de conduite, comme par exemple le fait de négocier les virages à grande vitesse. Si la pression de gonflage n'est pas vérifiée et rectifiée régulièrement, une usure anormale des pneus peut aussi se produire.

**Ne conduisez pas avec des pneus usés ou présentant des coupures et des traumatismes, car ils peuvent se dégonfler subitement.**

### Remplacement des pneus

Pour assurer une sécurité maxima et une maniabilité excellente du véhicule, achetez toujours des pneus de remplacement présentant les mêmes caractéristiques pour ce qui est des dimensions du pneu, de la charge supportée, du dessin de la bande de roulement, etc. Ceci s'applique aussi aux pneus de rechange recommandés par VW.

Les spécifications des pneus sont imprimées sur les flancs des pneus. S'il y a doute, consultez votre Concessionnaire VW.

Remplacez les 4 pneus en même temps. Si ce n'est pas possible, remplacez les pneus par paires, soit à l'avant, soit à l'arrière.

Des pneus neufs ne possèdent pas une adhérence optimale. Ils ont tendance à déraper. Rodez les pneus neufs en conduisant à vitesse modérée pendant les 60 à 100 premiers milles.

### Pneus d'hiver

Des pneus d'hiver offrent une bonne tenue sur la neige ou la neige fondue.

Pour une meilleure tenue sur la neige tassée ou sur la glace, vous pouvez utiliser des pneus d'hiver avec crampons, mais **vérifiez auprès de votre service provincial pour les véhicules automobiles s'il existe d'éventuelles restrictions.** Des pneus d'hiver neufs munis de crampons devraient être rodés à allure modérée de manière à ce que les crampons s'enclenchent bien dans les pneus.

Des pneus d'hiver devraient être montés de préférence sur les quatre roues. Ils devraient répondre aux mêmes normes de charge supportée que les pneus de première monte.

La pression de gonflage des pneus d'hiver est indiquée sur l'étiquette placée du côté intérieur du battant de boîte à gants. **N'excédez pas la pression de gonflage maximum inscrite sur le flanc du pneu.**

Des pneus d'hiver dont l'épaisseur de bande de roulement est inférieure à  $\frac{5}{32}$ " (4 mm) ne jouent plus leur rôle.

Pour des raisons de sécurité, il n'est pas conseillé de conduire avec des pneus d'hiver à la vitesse maxima. Des pneus d'hiver n'ont pas la même adhérence que des pneus normaux sur routes sèches, humides ou non enneigées.

Le sens de marche devrait être indiqué clairement sur les pneus avant de les déposer pour les stocker, de manière à être sûr qu'ils seront remontés et utilisés dans le même sens que précédemment.

### Chaînes antidérapantes

Utilisez uniquement des chaînes à maillons fins ne faisant pas saillie de plus de  $\frac{1}{2}$  pouce, fermeture de chaîne comprise, au-dessus de la bande de roulement et des flancs intérieurs du pneu. Des chaînes ne sont nécessaires que sur les roues arrière.

**Vérifiez auprès des autorités provinciales ou locales les possibilités d'utilisation de chaînes.**

Enlevez les chaînes dès que les routes ne sont plus enneigées, étant donné qu'elles augmentent l'usure des pneus.

### Entretien des pneus

- 1 - Vérifiez fréquemment l'état des pneus. Enlevez les objets incrustés.
- 2 - Évitez tout contact des pneus avec de l'huile et de l'essence.
- 3 - Remplacez à temps les pneus usés.
- 4 - Remplacez dès que possible les cauchoucs de valve perdus.

### Roue de secours

La roue de secours est branchée au réservoir de lave-glace et fournit la pression nécessaire au fonctionnement du lave-glace. L'alimentation en air est interrompue automatiquement par une valve de coupure si la pression du pneu est redescendue à 26 psi (1.8 kg/cm<sup>2</sup>). Ceci empêche le dégonflage de la roue de secours au-delà de la pression requise.

Vérifiez de temps en temps la pression de la roue de secours et maintenez-la à un maximum de 42 psi (3 kg/cm<sup>2</sup>). Cette pression n'est requise que pour l'utilisation du lave-glace. En cas de pose, ramenez la pression de la roue de secours

à la valeur indiquée sur l'étiquette placée à l'intérieur du battant de boîte à gants.

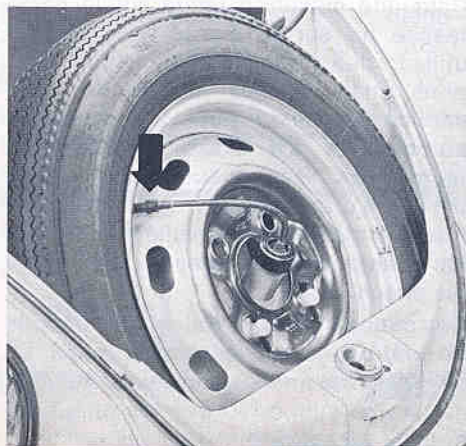
La roue de secours est placée sous le capot avant. Pour déverrouiller le capot, tirez le levier à l'intérieur de la boîte à gants.

La roue de secours est placée debout dans le cuvelage de roue de secours.

### Contrôle et rectification de la pression des pneus

Débranchez le flexible de lave-glace de la valve de roue de secours. Rebranchez le flexible après avoir vérifié ou rectifié la pression.

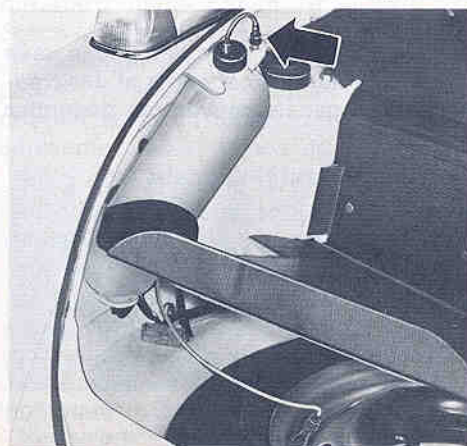
Coccinelle



Sur la Décapotable, la roue de secours est placée horizontalement sous la garniture du coffre à bagages.

Dévissez tout d'abord le flexible de la valve près du bouchon de réservoir de lave-glace. La roue de secours est branchée à cette valve et peut donc recevoir la pression par cette valve. Rebranchez le flexible à la valve après avoir vérifié ou rectifié la pression de la roue de secours.

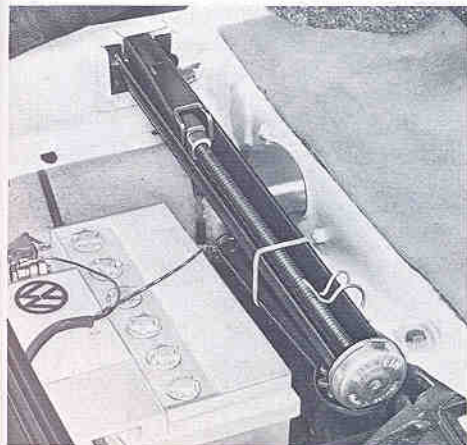
Décapotable



## Cric

Le cric ne doit être utilisé que pour le changement d'une roue. Ne l'utilisez pas comme support pour travailler en dessous de la voiture.

Le cric est placé sous la banquette arrière à proximité de la batterie. Il est arrimé au moyen d'une bride. Pour enlever le cric, sortez la banquette arrière (voir page 50) et ouvrez la bride. Avant de replacer le cric, rabaissez-le suffisamment. Repoussez la bride.



## Changement d'une roue

Si vous avez un pneu à plat, abandonnez la chaussée. Branchez le signal de détresse. De plus, repérez la position de votre voiture avec des torches ou autres dispositifs de présignalisation pour attirer l'attention des autres usagers.

Avant de changer une roue, assurez-vous que le sol est plan et solide, surtout à proximité des roues arrière où se trouvent les ancrages du cric.

**Serrez le frein de parcage et calez les roues se trouvant de l'autre côté de la voiture par rapport à la roue à changer.**

Pour un changement de roue plus rationnel et plus sûr, observez les 10 phases suivantes.

**Nous entrerons plus loin dans les détails de ces différentes phases:**

- Phase 1 – Sortez les outils, le cric et la roue de secours.
- Phase 2 – Enlevez l'enjoliveur de roue.
- Phase 3 – Desserrez les boulons de roue. **Ne les enlevez pas.**
- Phase 4 – Enfoncez le cric de façon sûre dans l'ancrage. Il y a un ancrage de chaque côté. Il se trouve sous le marchepied, vers l'arrière, et est utilisé pour le changement de la roue avant ou arrière.

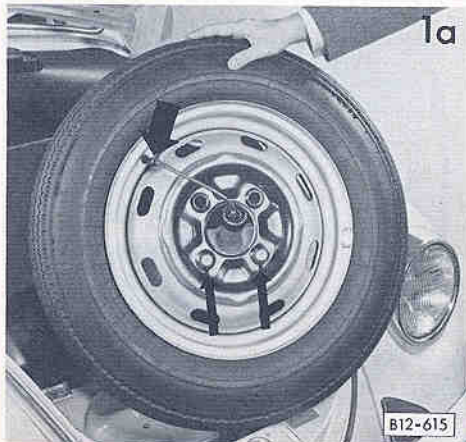
Ne soulevez jamais la voiture avec le pare-chocs ou le marchepied.

- Phase 5 – Soulevez le véhicule.
- Phase 6 – Changez la roue et serrez les boulons à la main.
- Phase 7 – Descendez le véhicule.
- Phase 8 – Poursuivez le serrage des boulons de roue.
- Phase 9 – Remplacez l'enjoliveur de roue.
- Phase 10 – Serrez au couple prescrit et rectifiez la pression.

### Phase 1

Sortez le **cric** qui se trouve sous la banquette arrière, près de la batterie.

Coccinelle



Sortez la **trousse à outils** et la **roue de secours** du coffre à bagages avant.

Avant de prendre la **roue de secours** qui est en dessous du capot avant, débranchez le flexible allant au réservoir de lave-glace (voir grande flèche sur les figures 1a et 1b).

Sur la **Coccinelle**, soulevez la **roue de secours** et placez-la au bord du pare-chocs. Ceci vous permet d'accéder plus commodément aux deux cales (petites flèches) de la figure 1a qui maintiennent le réservoir de lave-glace sur la jante. Enlevez les cales et séparez le réservoir de la roue.

Décapotable



## Phase 2

Les roues reposant encore solidement sur le sol, déposez l'enjoliveur de la roue. Introduisez le tire-enjoliveur dans les trous du bord d'enjoliveur. Passez la tringle dans le tire-enjoliveur, prenez appui d'un côté sur la jante de roue et tirez légèrement à l'autre extrémité.

Si vous posez l'enjoliveur à l'envers, vous pouvez l'utiliser pour recueillir les boulons de roue.

## Phase 3

Desserrez tous les boulons de roue d'environ un tour dans le sens inverse d'horloge avec la clé à tube. Engagez la tringle pour avoir assez de force. **Ne déposez pas encore les boulons.**

3 = Pour soulever 8 = descendre

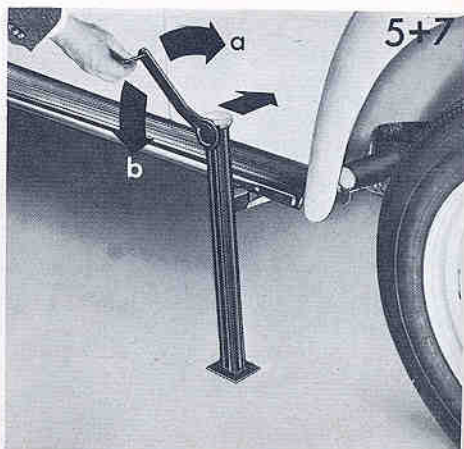


## Phase 4

Enfoncez le cric de façon sûre dans l'ancrage. Il y a un ancrage de chaque côté, sous le marchepied à l'arrière du véhicule; il est utilisé pour le changement des roues avant et arrière. **Ne soulevez jamais le véhicule par le pare-chocs ou le marchepied.**

Prévoyez **une solide assise du cric sur le sol**. Si nécessaire, utilisez une planche.

Les passagers ne doivent pas rester dans le véhicule lorsque celui-ci est soulevé.



#### Phase 5

**Ne soulevez pas le véhicule avant de vous être assuré que le cric est enfoncé de façon sûre.**

**Pour soulever** le véhicule, tournez la manivelle dans le sens d'horloge.

Pour que le cric soit aussi droit que possible, poussez la partie supérieure de celui-ci vers la carrosserie tandis que vous soulevez le véhicule.

Soulevez le véhicule juste assez pour changer la roue.

#### Phase 6

Dévissez complètement les boulons de roue et disposez-les dans l'enjoliveur de roue. Placez la roue de secours contre le tambour de frein de manière à ce que les trous filetés de la roue soient en face des trous filetés du tambour de frein. Introduisez les boulons de roue et serrez-les manuellement en diagonale avant de descendre la voiture.

#### Phase 7

**Pour descendre** le véhicule, tournez la manivelle de cric dans le sens inverse d'horloge.

#### Phase 8

Serrez ensuite les boulons à fond l'un après l'autre en diagonale, à l'aide de la clé à tube et de la tringle.

#### Phase 9

Pour reposer l'enjoliveur de roue, placez-le sur la partie inférieure de la roue et enfoncez-le d'un coup sec à la partie supérieure; l'enjoliveur sera ainsi encliqueté. Assurez-vous qu'il est bien en place.



#### Phase 10

**Un serrage correct des boulons de roue est important.**

Les boulons devraient être serrés correctement au couple de 94 pi. liv. ou 13 mkg. Ce couple peut être obtenu avec la clé à tube et la tringle par une personne de force moyenne. S'il y a doute sur l'exactitude du serrage des boulons, faites vérifier à l'aide d'une clé dynamométrique chez votre concessionnaire ou dans une station-service.

Rectifiez aussi la **pression de la roue** que vous venez de mettre en place.

Les pressions de gonflage recommandées sont indiquées sur une étiquette placée à l'arrière du battant de boîte à gants.

## Réservoir de lave-glace (1)

La capacité du réservoir de lave-glace est indiquée à la page 65.

Pour ajouter du liquide, vous n'avez qu'à dévisser le bouchon. Le réservoir peut être rempli à ras bord.

De l'eau pure ne suffit généralement pas pour nettoyer le pare-brise: ajoutez à l'eau un produit de nettoyage. Il s'agit d'un concentré, conformez-vous donc au mode d'emploi pour ce qui est de la quantité à utiliser.

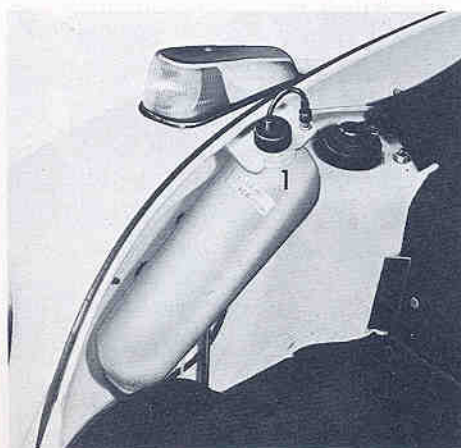
Coccinelle



Vous pouvez employer toute l'année les solutions de nettoyage. Elles vous aideront à maintenir propre votre pare-brise et à empêcher le liquide de lave-glace de geler pendant l'hiver.

Etant donné que la roue de secours fournit la pression pour faire fonctionner le lave-glace, elle devrait toujours être maintenue à une pression de 42 psi (3 kg/cm<sup>2</sup>). Pour le gonflage de la roue de secours, voir page 39.

Décapotable



## Réservoir de liquide de frein (2)

Le liquide de frein devrait toujours dépasser le bourrelet en haut du réservoir. S'il descend en dessous de ce point, la cause doit en être recherchée par votre Concessionnaire Volkswagen.

**Tous les 2 ans, le liquide de frein doit être renouvelé.**

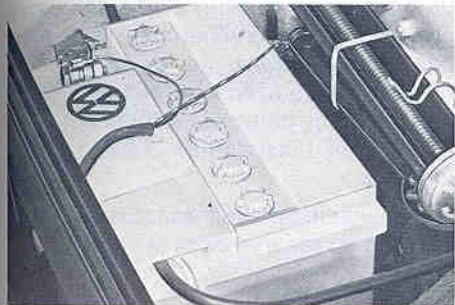
Voir aussi la brochure sur la Garantie et l'Entretien.

Seul du liquide de frein **neuf, non utilisé**, répondant aux recommandations SAE J 1703 et conforme à la norme 116 de sécurité des véhicules automobiles, doit être utilisé.



## Batterie

La batterie est placée sous la banquette arrière à droite dans le sens de la marche. Sortez simplement la banquette arrière (voir page 50).



L'installation électrique est avant tout tributaire de la batterie. Il faut donc vérifier régulièrement cette dernière et la garder en bon état de fonctionnement.

**Ne faites jamais marcher la voiture avec une batterie débranchée** étant donné que cela peut endommager l'équipement électrique.

**Ne mettez pas la batterie en présence d'une flamme nue ou d'une étincelle électrique, étant donné que l'hydrogène gazeux que dégage la batterie est explosif. Ne laissez pas l'acide de la batterie entrer en contact avec la peau, les yeux, les étoffes ou les surfaces peintes.**

Chaque bouchon doit être dévissé pour vérifier le niveau de l'électrolyte dans

chaque élément. S'il est **en dessous** du repère, faites l'appoint avec de l'eau distillée. **Ne remplissez que jusqu'au repère**, sinon l'électrolyte débordera lors de la charge de la batterie et provoquera des dommages.

La fréquence avec laquelle l'appoint doit être fait dépend surtout des conditions d'utilisation et de la période de l'année. En règle générale, le niveau de l'électrolyte de la batterie doit être vérifié plus souvent en été qu'en hiver, et aussi plus souvent lorsqu'on parcourt de longues distances.

Les bornes et les raccords doivent être propres et graissés avec du silicone en aérosol ou de la graisse minérale. Assurez-vous que la tresse de masse raccordée à la carrosserie est bien serrée et exempte de corrosion.

**Lorsque vous travaillez sur la batterie, prenez garde de ne pas court-circuiter les bornes. Cela ferait rapidement chauffer votre batterie entraînant ainsi des avaries.**

Avant de faire une charge rapide de la batterie restant posée dans le véhicule, **débranchez les deux bornes pour éviter de sérieuses avaries dans les composants électroniques de l'équipement électrique.**

Si vous n'avez pas utilisé votre voiture pendant une longue période, faites recharger la batterie.

## Alimentation en essence

**Essence recommandée:** essence ordinaire («Regular»), y compris essences à faible teneur de plomb ou sans plomb. L'indice d'octane minimum est indiqué sur l'étiquette placée à l'intérieur du portillon de réservoir à essence. Si de l'essence ordinaire avec un pouvoir antidétonant suffisant n'est pas disponible, utilisez du supercarburant ou un mélange de supercarburant et d'essence ordinaire. Cela peut être nécessaire lorsque vous voyagez en dehors du Canada ou des Etats-Unis et que l'essence ordinaire possède un indice d'octane inférieur à celui recommandé par le constructeur.

**Le Chauffage d'Appoint doit être arrêté lorsqu'on fait le plein d'essence.**

**Ne procédez pas au lancement ou ne faites jamais marcher le moteur dans un local fermé et non ventilé. Les gaz d'échappement du moteur contiennent de l'oxyde de carbone, un gaz incolore, inodore, mais qui, inhalé, peut être mortel.**

**Le goulot de remplissage du réservoir d'essence** est placé derrière un portillon sur le panneau latéral au-dessus de l'aile avant droite. Un doigt moulé permet d'ouvrir et de fermer le portillon plus facilement.

La capacité du réservoir à essence est indiquée à la page 65.

Lorsque vous remplacez le bouchon, vissez celui-ci jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

## Fusibles

Une défectuosité dans l'équipement électrique peut faire sauter un fusible.

**Avant de remplacer un fusible, le câble de masse de la batterie devrait être débranché. Si ce n'est pas possible, tous les composants électriques, y compris le contact d'allumage, devraient être déconnectés.**

La boîte à 12 fusibles est placée sous la planche de bord.

Enlevez le couvercle.

Tournez tous les fusibles entre les ressorts de contact jusqu'à ce que les bandes de métal soient dirigées vers vous. Sur un fusible grillé la bande de métal est coupée.

Pour remplacer un fusible, il suffit d'appuyer sur un contact d'un des côtés du fusible.

Posez le fusible neuf avec précaution, la bande de métal étant tournée vers vous. Le fusible doit être bien fixé entre les ressorts de contact – ne courbez pas les ressorts.

Reposez le couvercle.

Lorsqu'un fusible saute, il ne suffit pas de le remplacer purement et simplement. La cause du court-circuit ou de la surcharge doit être recherchée. En aucun cas, des fusibles ne devraient être rattachés avec une feuille ou du fil d'étain; ceci pourrait endommager sérieusement l'installation électrique par ailleurs.

Il est conseillé d'avoir toujours quelques fusibles en réserve dans la voiture.

### Couleur des fusibles

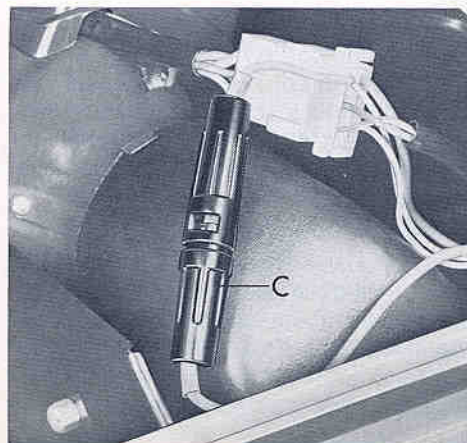
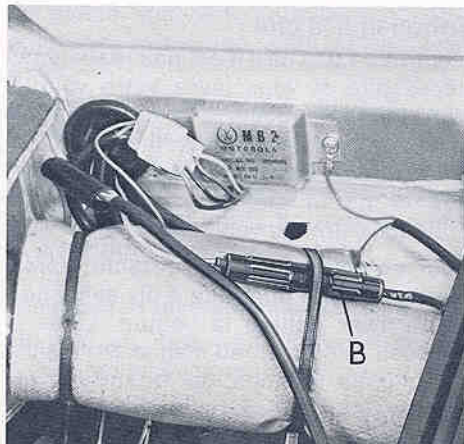
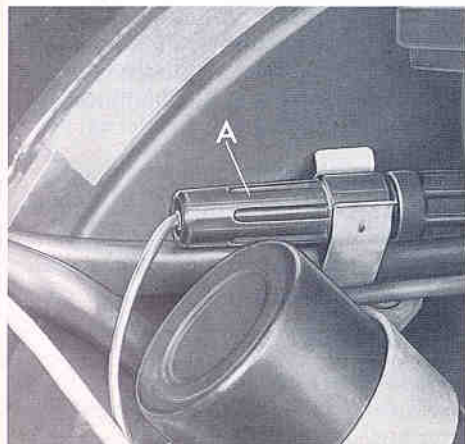
Fusibles de 8 ampères – blancs  
Fusibles de 16 ampères – rouges



## Fusibles supplémentaires

Équipement électrique	Fusible	Emplacement du porte-fusible
Feux de recul	8 amp.	Dans le compartiment-moteur au-dessus de la bobine d'allumage (A)
Dégivrage de lunette AR (courant principal)	8 amp.	A gauche sous la banquette arrière (vu dans le sens de la marche)
Chauffage d'Appoint	16 amp.	Dans le coffre à bagages avant près du Chauffage d'Appoint (C)

Pour remplacer un fusible dans un porte-fusible, tirez le porte-fusible du clip si nécessaire. Pour ouvrir le porte-fusible, saisissez les deux extrémités de celui-ci, serrez-les légèrement l'une contre l'autre et tournez dans le sens inverse d'horloge. Posez le fusible. Pour fermer le porte-fusible, assemblez les deux extrémités, appuyez légèrement et tournez dans le sens d'horloge.



## Nettoyage de votre VW

La peinture de votre VW est très résistante, tout comme le sont les garnitures. Mais une voiture est soumise à beaucoup de vicissitudes que ce soit les fumées industrielles et le sel répandu sur les routes ou les bonbons tombés par mégarde et la boue qu'on traîne aux pieds.

Une VW bien entretenue peut paraître neuve 10 ans plus tard. Tout dépend de l'usager et du soin qu'il aura bien voulu donner à sa voiture.

Voici quelques conseils pour garder votre voiture jeune et attrayante. Vous pouvez vous procurer des produits d'entretien chez tout Concessionnaire VW.

Lorsque vous utilisez des produits recommandés par VW ou d'autres articles pour l'entretien, **conformez-vous au mode d'emploi inscrit sur la boîte. Faites attention aux étiquettes comportant un avertissement ou indiquant des précautions à prendre.**

### Lavage de votre VW

Plus la poussière reste longtemps sur la peinture, plus le risque est grand de voir la couche brillante endommagée, soit en frottant si la saleté a pénétré dans la peinture, soit simplement par l'action chimique des particules de poussière sur la peinture.

De ce fait, la saleté devrait être enlevée par lavage dès que possible. **NE LAVEZ JAMAIS DIRECTEMENT SOUS LE SOLEIL.**

Utilisez beaucoup d'eau, un shampoing pour lavage de voiture ou un shampoing à la cire et une éponge douce ou une brosse de lavage. Commencez par arroser d'eau la voiture sèche pour enlever toutes les poussières non incrustées avant d'appliquer une eau savonneuse tiède.

Utilisez beaucoup d'eau pour rincer la voiture. Essuyez la voiture avec une peau de chamois pour éviter que l'eau ne laisse des taches.

### Entretien à la cire

L'entretien à la cire n'est pas réellement nécessaire si vous lavez votre voiture avec un shampoing à la cire. Si vous n'utilisez pas de shampoing à la cire, appliquez un liquide protecteur de la laque et de la cire pour préserver le brillant naturel du véhicule.

Pour obtenir un brillant durable, appliquez de la cire dure huit à dix semaines après avoir acheté la voiture. Cirez à nouveau lorsque l'eau stagne en faisant de longues traînées sur la surface au lieu de former des gouttelettes et de s'écouler.

### Lustrage

Utilisez un produit de lustrage lorsque la voiture a pris de l'âge et que la peinture paraît mate et sans éclat. **Ne passez pas un produit de lustrage sur une voiture neuve.**

Passez toujours de la cire après lustrage.

### Nettoyage des glaces

Nettoyez les glaces avec une éponge et de l'eau chaude. Essuyez-les avec une peau de chamois.

### Caoutchoucs d'étanchéité

Pour étancher correctement, les caoutchoucs des glaces et des portes doivent être souples. Pour garder l'élasticité du caoutchouc, appliquez du silicone en aérosol que vous trouverez chez votre Concessionnaire VW, ou saupoudrez de talc.

### Raclettes d'essuie-glace

Déposez périodiquement les raclettes d'essuie-glace et frottez-les avec une brosse à poils durs et de l'alcool ou une solution concentrée de lessive.

### Entretien des chromes

Pour protéger les chromes du véhicule, appliquez un produit d'entretien des chromes.

## Retouches de peinture

Votre concessionnaire vous procurera des cartouches de peinture pour les petites griffes et dégâts dus aux jets de pierres. Les griffes devraient être réparées dès qu'elles se sont produites.

## Entretien du châssis

Le dessous du véhicule ramasse la saleté et le sel et devrait être arrosé avec un fort jet d'eau. Ceci est plus facile à faire après avoir conduit sous la pluie.

## Enlèvement des taches

**N'utilisez pas de l'essence, du kérosène, du pétrole, un dissolvant pour vernis à ongles ou d'autres nettoyeurs volatils. Ils peuvent être toxiques, inflammables ou dangereux par ailleurs. N'utilisez les détachants que dans un local bien ventilé. Ne les laissez pas à la portée des enfants.**

## Goudron

Ne laissez pas le goudron s'incruster dans la peinture. Enlevez-le le plus tôt possible avec un chiffon imbibé d'un produit spécial de nettoyage de la peinture. Si vous n'avez pas de détachant, vous pouvez utiliser en remplacement de la térébenthine. Après avoir utilisé un liquide de nettoyage, lavez toujours avec

une eau savonneuse tiède et appliquez une nouvelle couche de cire.

## Insectes

Nettoyez le plus tôt possible avec une eau savonneuse tiède ou appliquez un détachant insectes.

## Résine des arbres

Nettoyez avec une eau savonneuse tiède. Ne laissez pas la résine se durcir sur la surface de la peinture.

## Garnitures en tissu et tapis

Nettoyez avec un aspirateur ou une brosse à poils durs. Les taches dues à la saleté peuvent normalement être enlevées avec une eau savonneuse tiède.

Utilisez un détachant pour les taches de graisse et d'huile. Ne versez pas le liquide sur le tissu lui-même. Imbibez un chiffon propre et frottez avec précaution en commençant par le bord de la tache et en progressant vers le centre.

## Similicuir et revêtements intérieurs

Utilisez un nettoyeur universel ou un produit moussant pour nettoyage à sec. Les taches de graisse ou de peinture peuvent être enlevées en passant un

chiffon imbibé de nettoyeur universel. Les parties du ciel et des revêtements intérieurs en similicuir peuvent être nettoyées avec une brosse ou un chiffon doux et du nettoyeur universel.

## Nettoyage de la capote de la Décapotable

La capote ne nécessite pas d'entretien spécial. Enlevez la saleté le plus tôt possible en la lavant. **Ne lavez pas directement sous le soleil.** Utilisez de l'eau tiède avec un nettoyeur universel. Une brosse à poils durs aidera à enlever la saleté de la surface granulée de la toile. Évitez de griffer la carrosserie de la voiture avec les poils de brosse. Pour enlever les taches, utilisez une solution concentrée de nettoyeur universel. N'utilisez jamais de diluant pour peinture, de dissolvant pour vernis à ongles ou de produits similaires étant donné qu'ils peuvent avoir une action néfaste sur la toile de capote.

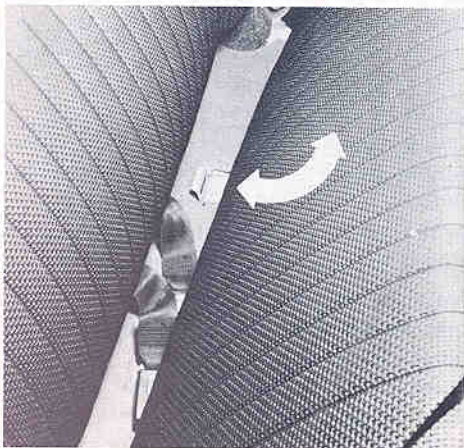
Après avoir nettoyé et lavé la capote, rincez bien le véhicule à l'eau claire.

Nettoyez de temps en temps **les articulations de l'éventail de capotage**, et graissez-les légèrement avec quelques gouttes d'huile. Essuyez l'huile en excès pour l'empêcher de couler sur la toile de capote.

## Dépose et repose de la banquette arrière

Faites la dépose et la repose par la porte du passager. Soulevez le bord avant de la banquette et tirez celle-ci légèrement vers vous. Remplacez les ceintures de sécurité. Pour une repose plus facile, basculez vers le haut le côté droit de la banquette arrière (vu dans le sens de la marche).

Tout en faisant cela, faites attention de ne pas endommager le dossier avec le crochet de maintien du coussin. Placez la banquette en diagonale et enlevez-la par la porte droite.



En remplaçant la banquette arrière, procédez aux mêmes opérations dans l'ordre inverse. Passez la banquette dans la voiture par la porte du passager; tenez le siège en diagonale avec l'extrémité droite de la banquette soulevée vers le haut. Avec l'extrémité avant de la banquette soulevée vers le haut, glissez la banquette complètement vers l'arrière sous le dossier pour engager le crochet de calage. **Placez les ceintures de sécurité sur le coussin.** Appuyez sur le bord avant de la banquette pour bien la mettre en place.

**Ne conduisez pas avec le coussin de banquette arrière déposé et le dossier rabattu. Dans cette position, le dossier peut entraver le fonctionnement des ceintures de sécurité des sièges avant.**

## Tableau des ampoules

Ampoules pour	Ampoule de rechange US	No de pièce VW
Phares sealed beam . . . .	6014	111 941 261 C
Clignotants/Feux de stationnement avant . . .	1034	N 177382
Feux de balisage latéral . .	57	N 177172
Clignotants arrière . . . . .	1073	N 177322
Feux stop . . . . .	1073	N 177322
Feux arrière . . . . .	67	N 177182
Feux de recul . . . . .	1073	N 177322
Feu de plaque . . . . .	89	N 177192
Eclairage du tableau de bord et témoins . . . . .	—	N 177222
Témoins du signal de détresse, des freins, du dégivrage de lunette arrière et du Chauffage d'Appoint . . . . .	—	N 177512
Spot d'éclairage des leviers de chauffage . . .	—	N 177512
Plafonnier: Coccinelle . . . . .	211	N 177232
Décapotable . . . . .	—	N 177252

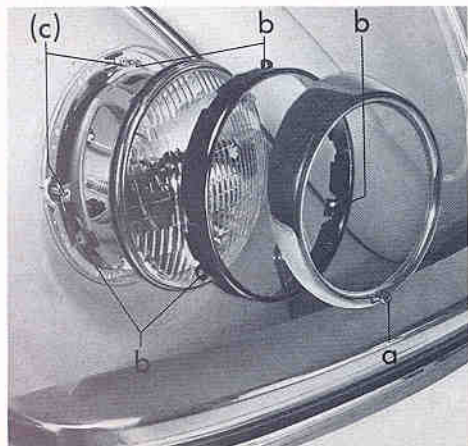
# Remplacement des ampoules

## Phares

Votre Volkswagen est équipée d'éléments sealed beam de sept pouces à double filament. S'il devenait nécessaire de remplacer l'élément, desserrez en bas du phare la vis du milieu et enlevez le cercle enjoliveur de phare.

Pour cela, saisissez fermement la vis dévissée - a - (indissociable) et enlevez le cercle enjoliveur.

Déposez les trois vis courtes - b - du cercle de maintien de l'élément sealed beam et enlevez le cercle.



**Ne modifiez pas la position des longues vis de réglage du phare (-c-).**

Sortez l'élément sealed beam du cercle de support et débranchez le connecteur.

Lorsque vous placez un nouvel élément Sealed-Beam, assurez-vous que les trois tenons de verre se placent correctement dans le cercle de support.

Introduisez de façon lâche la vis du cercle enjoliveur et vissez de 2 ou 3 tours.

Ajustez le bord du cercle enjoliveur sur le tenon supérieur. Appuyez le cercle sur le tenon et serrez la vis.

Si aucune autre pièce de phare n'a été déplacée ou sa position changée, il ne devrait pas être nécessaire de régler les phares. En cas de doute, faites faire le réglage par votre concessionnaire.

## Ampoule de clignotant, de feu de stationnement ou de feu de balisage latéral avant

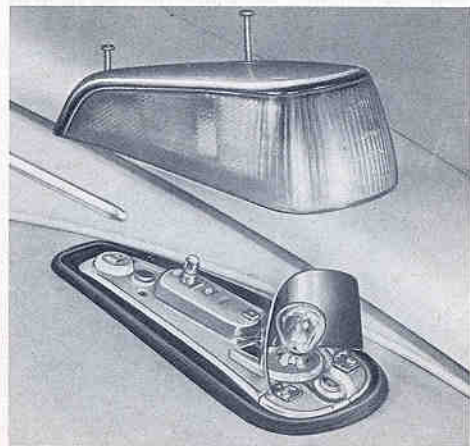
Déposez les deux vis à tête cruciforme. Enlevez le boîtier et le verre.

Enfoncez doucement l'ampoule dans la douille, tournez-la et retirez-la.

Posez l'ampoule neuve.

Assurez-vous que le joint est correctement placé lorsque vous reposez le boîtier et le verre.

Serrez également les vis, mais sans forcer car cela pourrait casser le verre.



### Ampoule de clignotant arrière, de feux arrière/stop ou de feu de recul

Dévissez les quatre vis à tête cruciforme et enlevez le verre.

Disposition des ampoules:

- a – clignotant
- b – feu stop
- c – feu arrière
- d – feu de recul

Enfoncez légèrement l'ampoule dans le porte-ampoule, tournez-la et retirez-la. Posez l'ampoule neuve.

Assurez-vous que le joint est correctement placé lorsque vous reposez le verre. Serrez également les vis, mais sans forcer car cela pourrait casser le verre.



### Ampoule de feu de plaque

Ouvrez le capot arrière.

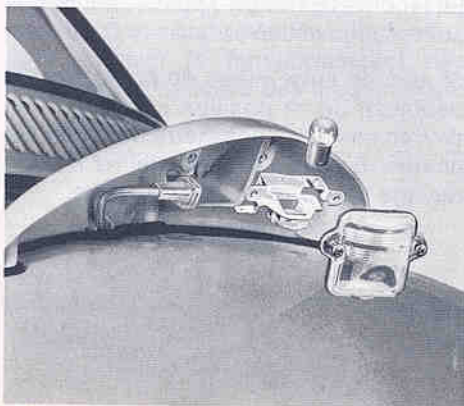
Déposez les vis de chaque côté du verre et enlevez le verre avec le porte-ampoule.

Retirez le porte-ampoule du verre.

Enfoncez doucement l'ampoule dans le porte-ampoule, tournez-la et retirez-la.

Posez l'ampoule neuve.

Lors de la pose, assurez-vous que le passe-câble est bien placé.



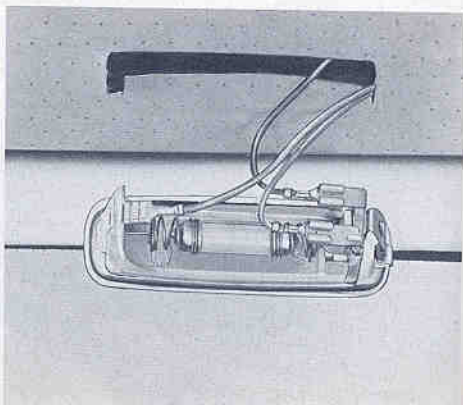
### Ampoule de plafonnier

Introduisez le tournevis dans la découpe du plafonnier sur le côté du commutateur et soulevez prudemment.

Sortez l'ampoule.

Posez l'ampoule neuve.

Introduisez le boîtier dans l'ordre inverse.



## Entretien général

Avant de travailler sur une pièce quelconque du compartiment-moteur, coupez le contact d'allumage et laissez le moteur refroidir suffisamment. Si le travail doit être fait lorsque le moteur tourne, une grande prudence doit être de rigueur pour empêcher que la cravate, les bijoux ou les cheveux longs ne soient pris dans la courroie.

Un entretien incomplet ou inadéquat peut poser des problèmes pour l'utilisation du véhicule. Dans le cas de doutes concernant l'entretien, faites-le faire par votre Concessionnaire VW ou tout autre atelier convenablement équipé et dûment qualifié.

## Réglage ou remplacement de la courroie

### Arrêtez le moteur.

Pour régler la courroie, enlevez le flasque arrière de la poulie d'alternateur. Lorsque vous desserrez et resserrez l'écrou, introduisez un tournevis dans l'encoche du flasque avant de la poulie et calez-le comme indiqué sur la figure.

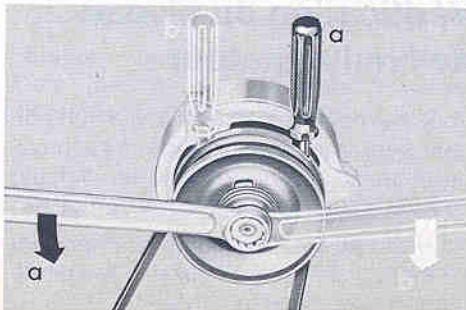
La tension de la courroie se règle en modifiant le nombre de rondelles entre les deux flasques de la poulie. Enlevez

des rondelles pour augmenter la tension de la courroie, ajoutez des rondelles pour la diminuer. Les rondelles en excédent doivent être placées à l'extérieur du flasque de poulie.

La courroie ne doit pas être trop tendue ou trop lâche lorsque vous faites la vérification suivante de la tension de la courroie: appuyez d'un côté de la courroie au centre entre les deux poulies. La tension est correcte si la courroie peut être infléchie de 0.43" (7/16") ou 11 mm à 0.55" (9/16") ou 14 mm à une pression de 16.5 lbs. ou 7.5 kg (une forte pression du pouce).

**Il ne s'agit que d'un réglage provisoire. Faites faire le réglage définitif par votre concessionnaire.**

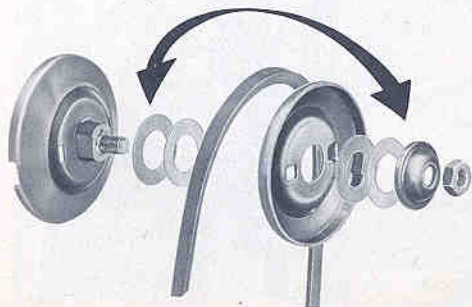
a – pour desserrer      b – pour ressermer



Une courroie neuve peut s'allonger quelque peu au début. Pour compenser ceci, la courroie devrait être tendue un peu plus fortement lors d'un premier montage. L'inflexion devrait alors être comprise entre 0.35" (11/32") ou 9 mm et 0.43" (7/16") ou 11 mm pour une même pression. La tension correcte de la courroie sera alors atteinte après environ 30 minutes de fonctionnement.

La courroie renforcée possède un facteur d'étirement très réduit. Si elle est posée correctement, sa tension restera assez constante. Les courroies recommandées par Volkswagen ont une longévité relativement élevée, il est cependant utile d'avoir toujours une courroie de rechange dans votre voiture.

Pour la désignation exacte de la courroie, voir page 64.



# Nettoyage et remplacement des bougies

L'écartement correct des électrodes de bougies est de 0.028 pouce ou 0.7 mm. Etant donné que l'écartement des électrodes tend à augmenter dans les conditions normales d'utilisation, il est conseillé de remplacer périodiquement les bougies (voir brochure de Garantie et d'Entretien).

## Dépose des bougies

### Arrêtez le moteur.

Saisissez et tirez la fiche de bougie. Ne tirez pas sur les câbles d'allumage, car ils pourraient se séparer des fiches.

Dévissez les bougies avec la clé à bougie correspondante.



## Nettoyage des bougies

Des bougies encrassées devraient être nettoyées avec une sableuse, à défaut le dépôt de carbone peut être enlevé avec une tige en bois ou en plastique. N'utilisez pas de brosse métallique.

Les bougies devraient être propres et sèches à l'extérieur pour éviter un court-circuit et la formation d'étincelles.

**L'écartement peut être réglé en courbant l'électrode extérieure.**

## Repose des bougies

Engagez-les à la main et vissez-les dans la culasse aussi loin que possible. Utilisez uniquement la clé à bougie pour les serrer à fond. Serrez sans forcer.

## Vérification du niveau de l'huile-moteur

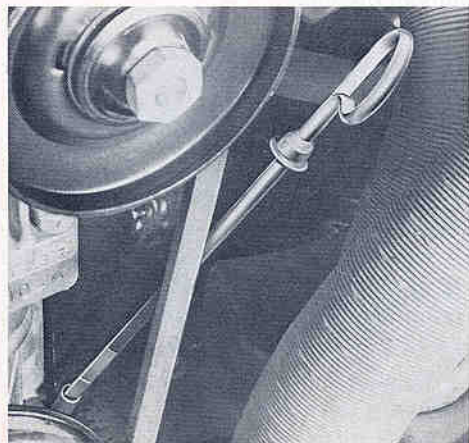
Vous devriez vérifier le niveau d'huile de temps en temps. Pour faire une lecture correcte, assurez-vous que le véhicule se trouve sur une surface horizontale.

Attendez au moins 5 minutes après arrêt du moteur; laissez à l'huile le temps de redescendre dans le carter.

Pour vérifier le niveau de l'huile, sortez la jauge et essuyez-la tout d'abord proprement. Puis réintroduisez-la et sortez-la à nouveau. Vous avez suffisamment d'huile dans le carter si le niveau se trouve entre les repères supérieur et inférieur de la jauge. La différence entre les repères représente env. 1.1 p. Imp. (1.3 pinte US ou 1.25 litre).

N'ajoutez que la quantité d'huile nécessaire.

Choisissez toujours une marque connue et l'index recommandé. Vous trouverez page 58 des détails sur les index de viscosité d'huile corrects.

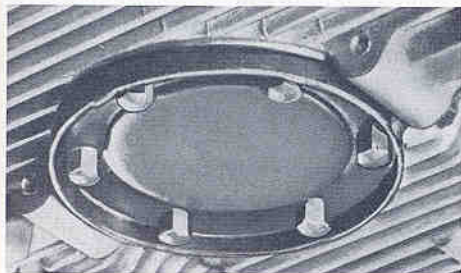




## Vidange d'huile-moteur

### Arrêtez le moteur.

Vidangez l'huile de votre moteur régulièrement. (Voir brochure de Garantie et d'Entretien.) C'est très important, car les propriétés lubrifiantes de l'huile dimi-



nue petit à petit au cours de l'utilisation du véhicule.

Vidangez l'huile lorsque le moteur est encore chaud. Desserrez les six écrous borgnes. Ensuite, après avoir déposé cinq des écrous, soulevez le couvercle de tamis. Laissez l'huile s'écouler.

Après vidange de l'huile, enlevez le tamis d'huile pour le nettoyer. Le nettoyage du tamis devrait être effectué à chaque vidange d'huile. Utilisez des joints neufs et des rondelles neuves lorsque vous reposez le tamis, de manière à être sûr qu'il n'y aura pas de fuites d'huile ultérieurement.

Serrez les écrous borgnes en diagonale au couple de 5 pi. liv. (0.7 mkg).

Ravitaillez le moteur avec 2.2 p. Imp. (2.6 pintes US ou 2.5 litres) d'huile marquée «For Service API/SE». Pour la viscosité d'huile correcte, voir page 58.

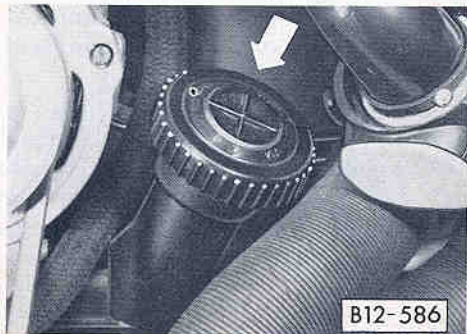
Lorsque vous remplacez le couvercle fileté (flèche), tournez dans le sens d'horloge; serrez sans forcer.

En raison des additifs détergents de l'huile, l'huile fraîche paraîtra plus foncée après que le moteur aura tourné un certain temps. Il faut compter là-dessus et il n'y a pas de raison de changer l'huile plus souvent qu'il n'est

recommandé par le constructeur.

Nous recommandons des vidanges d'huile plus fréquentes si vous ne parcourez avec votre voiture que des courtes distances pendant les mois d'hiver. Si, dans ces conditions, vous ne couvrez que quelques centaines de milles par mois, nous vous conseillons de changer l'huile toutes les 6 à 8 semaines. Dans les régions polaires avec des températures généralement inférieures à  $-13^{\circ}$  F, vidangez l'huile tous les 1,000 milles.

**Faites attention lorsque vous vous débarassez de la vieille huile-moteur. Ne la versez pas dans les cours d'eau ou dans les égouts. Tenez compte des arrêtés locaux.**



B12-586

## Huile de Boîte Manuelle

La boîte et le pont sont groupés dans un même carter. Le lubrifiant utilisé est de l'huile hypocyde qui ne doit être vidangée qu'une seule fois aux 1.000 milles par votre concessionnaire, dans le cadre du service de graissage. Voir brochure de Garantie et d'Entretien.

Si'il devient nécessaire de faire l'appoint d'huile, ceci ne devrait être fait qu'avec l'équipement d'atelier correspondant.

## Liquide de Boîte Automatique (ATF)

Sur les véhicules avec Automatic Stick Shift, l'ATF du convertisseur de couple ne doit pas être vidangé, mais le niveau devrait être vérifié avec la périodicité prescrite (voir brochure de Garantie et d'Entretien), **le contact d'allumage étant coupé.**

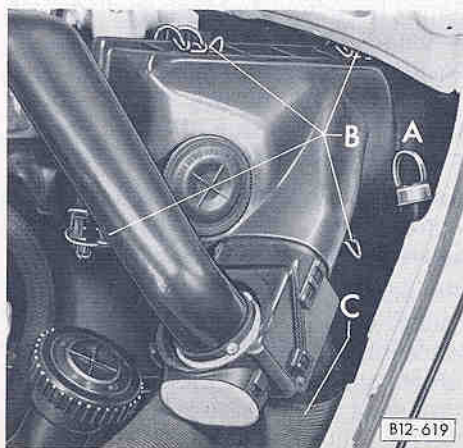
Pour vérifier le niveau de l'ATF, tirez la jauge – A – avec sa poignée circulaire hors du goulot de remplissage du réservoir d'ATF qui se trouve à droite dans le compartiment-moteur.

Essayez tout d'abord la jauge avant de l'introduire pour une lecture du niveau. Le niveau du lubrifiant devrait toujours se trouver entre les deux repères et ne jamais tomber en dessous du repère inférieur. Si cela est nécessaire, ajoutez de l'ATF. Vérifiez l'étanchéité.

Voir page 59 les spécifications pour l'ATF.

## Filtre à air

Toutes les poussières, se trouvant dans l'air aspiré par le moteur, sont retenues par l'élément filtrant du filtre à air.



Un élément filtrant encrassé réduit non seulement la puissance du moteur, mais provoque aussi une usure prématurée de celui-ci. Dans des conditions normales, il n'est pas nécessaire de vérifier l'élément filtrant plus fréquemment qu'il n'est indiqué dans la brochure de Garantie et d'Entretien. Si les conditions locales sont telles que le véhicule circule souvent sur des routes très poussiéreuses, le filtre doit être vérifié plus souvent et même chaque jour s'il le faut.

Pour nettoyer ou remplacer l'élément filtrant. Opérez comme suit:

Détachez les quatre tendeurs – B – et enlevez le corps supérieur du filtre.

Enlevez le flexible – C –.

Enlevez l'élément filtrant, nettoyez-le ou remplacez-le. Faites partir la saleté en secouant l'élément filtrant la poche de poussière étant tournée vers le bas.

### Remarque

En aucun cas, la cartouche de papier ne doit être nettoyée avec de l'essence, des solvants et de l'huile ou être trempée dans ces produits.

Lors de la repose du filtre à air, assurez-vous que l'élément filtrant est correctement placé et que le flexible – C – est correctement branché.

# Graissage

## Train avant

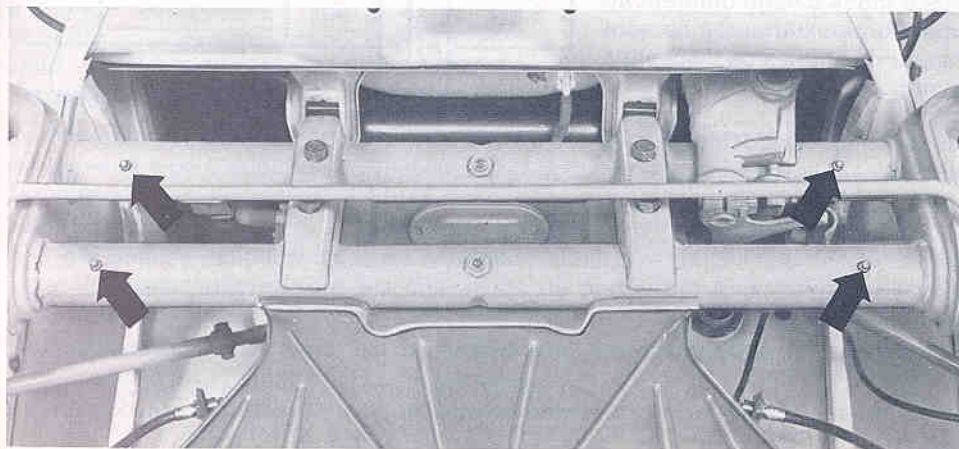
(s'applique seulement à la Coccinelle. Le train avant de la Décapotable ne doit pas être graissé.)

Graissez le train avant une fois par an ou aux millages spécifiés (voir brochure de Garantie et d'Entretien).

Soulevez l'avant du véhicule pour délester les roues avant. Ceci est nécessaire pour rendre les roulements libres d'accepter le lubrifiant. Il y a 4 graisseurs pour le train avant. Pour les repérer, voir les flèches de la figure.

Avant d'injecter de la graisse dans les graisseurs, prenez soin de les nettoyer avec un chiffon. Envoyez dans les graisseurs de la graisse au lithium à usages multiples jusqu'à ce que la graisse fraîche commence à sortir des bagues d'étanchéité des leviers de suspension.

Essuyez la graisse ou l'huile qui aurait pu entrer en contact avec les pneus ou les flexibles de frein, étant donné que les graisses et les huiles sont nuisibles au caoutchouc.

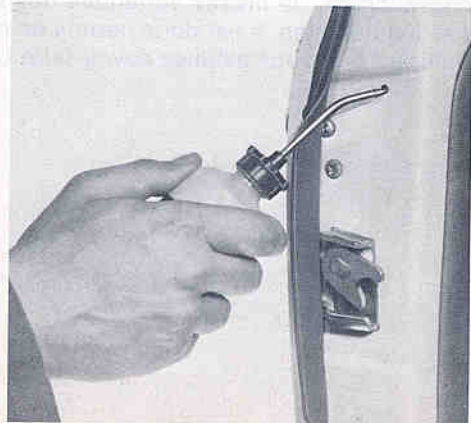


## Charnières et serrures de portes

Les charnières de portes doivent être graissées avec la périodicité prescrite. (Voir brochure de Garantie et d'Entretien.) Votre Concessionnaire VW utilise pour cela une presse à graisse avec embout conique.

Si, lors de l'inspection, les serrures de portes ne fonctionnent pas correctement, elles devraient être lubrifiées avec quelques gouttes d'huile après dépose de l'obturateur du trou de graissage.

Pour lubrifier le cylindre de serrure, plongez la clé dans du graphite, introduisez-la et tournez-la plusieurs fois dans la serrure.



# Lubrifiants

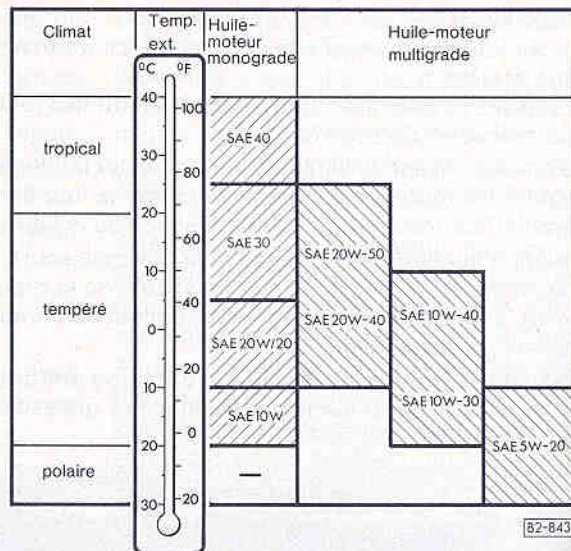
## Huile-moteur

Le tableau ci-contre fournit les index des huiles à utiliser dans votre moteur VW.

Utilisez toujours pour le moteur de votre Volkswagen une huile de marque portant l'inscription «For Service API/SE».

Les huiles-moteur sont classées d'après leur viscosité. L'index correct à utiliser pour votre moteur dépend des conditions climatiques ou saisonnières.

Etant donné que les gammes de températures d'index d'huile différent se chevauchent, de brèves variations des températures extérieures ne sont pas inquiétantes. Il est donc permis de mélanger des huiles de viscosités différentes si vous estimez devoir faire l'appoint.



\* Lorsque vous utilisez SAE 10 W ou SAE 5 W-20, évitez de parcourir de longues distances à grande vitesse si les températures extérieures montent au-dessus de la limite indiquée.

## Huile de Boîte et liquide de Boîte Automatique (ATF)

La Boîte Manuelle et l'Automatic Stick Shift ont besoin de lubrifiants avec les spécifications suivantes

	Boîte Manuelle Boîte avec pont	Automatic Stick Shift Convertisseur de couple
En général toute l'année	Huile hypoïde SAE 80 W ou SAE 80 W/90* d'après les spécifications** Mil-L-2105 API/GL 4	
Dans les régions avec climat polaire et pour des températures constamment inférieures à -13° F	Tous les liquides ATF portant l'étiquette «Dexron®» avec un nombre à cinq chiffres précédé de la lettre «B»	

\* multigrade

\*\* base de l'additif: soufre-phosphore

### Additifs de graissage

Si un moteur VW est entretenu convenablement, il n'est pas rentable de mélanger un quelconque type d'additif avec l'essence ou les huiles de graissage et les liquides de boîte.

### Graisse

- 1 – **De la graisse au lithium à usages multiples** devrait être utilisée pour le train avant sur la Coccinelle et pour les charnières de portes sur tous les modèles de Coccinelles VW.
- 2 – **De la graisse en bâtonnet** devrait être utilisée pour les serrures de capot et les surfaces de friction de gâches de serrures.
- 3 – **Du silicone en aérosol ou de la graisse minérale** devrait être utilisé pour les colliers et bornes de batterie.

# Dépannage

Si votre Volkswagen est régulièrement entretenue, elle doit en échange vous permettre une conduite sans problèmes.

S'il arrivait que vous ayez des difficultés lors du lancement du moteur ou encore une panne sur la route, quelques réparations peuvent être effectuées par vous de manière à faire repartir votre VW. Localisez le problème et la cause probable de l'incident à l'aide du guide figurant aux pages ci-après et suivez les directives vous indiquant ce qu'il faut faire.

**Soyez extrêmement prudent si vous travaillez sur une pièce du véhicule, de manière à éviter des blessures accidentelles. Pour éviter des étincelles ou des feux accidentels, débranchez le câble de masse de la batterie lorsque vous travaillez sur les systèmes électrique ou d'alimentation. Un entretien incomplet ou inadéquat peut aussi poser des problèmes lors de l'utilisation du véhicule. S'il y a doute sur un problème d'entretien, consultez un mécanicien qualifié ou votre Concessionnaire VW.**

**Remarque: Le réglage du ralenti et du point d'allumage nécessitent un équipement spécial et une formation adéquate. Nous vous conseillons de consulter votre Concessionnaire Volkswagen.**

Problème	Cause probable	Ce qu'il faut faire
La VW ne part pas: le moteur ne tourne pas ou tourne trop lentement	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Batterie à plat ou morte</li><li>2. Connexions desserrées:<ol style="list-style-type: none"><li>A. A la batterie</li><li>B. Au démarreur</li><li>C. Derrière le tableau de bord</li></ol></li><li>3. Démarreur défectueux</li><li>4. Automatic Stick Shift: le sélecteur n'est pas au point mort</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Recharger ou remplacer la batterie.</li><li>2. S'assurer que toutes les connexions sont bien serrées.<ol style="list-style-type: none"><li>A. Vérifier les deux raccords de câble sur la batterie, ainsi que l'extrémité de la tresse de masse.</li><li>B. Vérifier les raccords du contacteur, placé sur le démarreur à l'arrière et à droite du véhicule.</li><li>C. Vérifier les connexions par fiche derrière le tableau de bord.</li></ol></li><li>3. Consulter le Concessionnaire VW le plus proche.</li><li>4. Mettre au point mort (N).</li></ol>
La VW ne part pas: le moteur tourne	<ol style="list-style-type: none"><li>5. Connexions desserrées dans le système d'allumage</li><li>6. Connexions desserrées dans le circuit primaire vers la bobine</li><li>7. Si une étincelle se produit au câble noir de bobine, la panne se trouve dans l'allumage</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>5. Rechercher les connexions desserrées sur la bobine, sur l'allumeur et sur les bougies.</li><li>6. Vérifier la fiche de la bobine (fil noir mince). Vérifier les connexions à fiches derrière le tableau de bord. Si le moteur ne part pas, demander de l'aide.</li><li>7. Vérifier dans cet ordre:<ol style="list-style-type: none"><li>A. Couper le contact d'allumage. Enlever la tête de distribution et le rotor. Nettoyer les contacts du rupteur avec du papier fort (carte postale). Faire tourner le moteur par quelqu'un au moyen du démarreur. Des étincelles devraient apparaître entre les contacts. S'il n'y a pas d'étincelles, vérifier le contact des raccordements de câble entre la bobine et la tête de distribution. Vérifier si les contacts sont ouverts. S'il n'y a toujours pas d'étincelles, voir votre Concessionnaire VW le plus proche.</li><li>B. Si des étincelles apparaissent entre les contacts, débrancher le câble haute tension au centre de la tête de distribution. Tout en faisant tourner le moteur avec le démarreur, tenir le câble contre une pièce métallique du moteur à une distance d'environ ¼". Une forte gerbe d'étincelles devrait apparaître. S'il n'y a pas d'étincelles, consulter votre Concessionnaire VW le plus proche.</li></ol></li></ol>

Problème	Cause probable	Ce qu'il faut faire
La VW ne part pas: le moteur tourne	8. Si l'étincelle des bougies est assez bonne, le moteur peut être noyé	C. Si des étincelles jaillissent au câble haute tension, la tête de distribution devrait être nettoyée intérieurement et extérieurement. Rebrancher le câble haute tension. Déposer une bougie. Si la bougie est propre et sèche, rebrancher le câble d'allumage sur la bougie et mettre la bougie en contact avec le métal (masse). <b>Tenir le câble avec un linge sec pour éviter de recevoir une décharge.</b> Des étincelles devraient jaillir entre les électrodes des bougies lorsqu'on fait tourner le moteur. S'il n'en est pas ainsi, nettoyer et sécher les câbles d'allumage et les fiches de bougies et vérifier que les câbles d'allumage sont bien enfoncés dans la tête de distribution et dans les fiches de bougies. Demander de l'aide si les mesures précitées n'assurent pas un allumage satisfaisant.  8. Si une bougie est encrassée et humide, enlever les autres bougies: de l'essence non brûlée sur les électrodes des bougies est le signe d'une alimentation trop riche. Faire tourner le moteur au moins 10 secondes avec les bougies déposées, le câble blanc de la fiche de bougie No 1 étant enlevé et l'accélérateur étant maintenu au plancher. Reposer les bougies nettoyées et séchées ou poser de nouvelles bougies si nécessaire. Rebrancher le câble blanc à la fiche No 1 et procéder au lancement du moteur. Si le moteur ne part pas, demander de l'aide.
Le moteur cale juste après le lancement	9. Alimentation trop pauvre	9. Voir paragraphes 11 et 12
Le moteur cale pendant la marche	10. Défaut dans l'allumage 11. Panne sèche 12. Le filtre à essence peut être obstrué; l'essence peut être mélangée à de l'eau, des poussières ou des impuretés	10. Voir paragraphes 5 à 7 11. Vérifier s'il y a encore de l'essence dans le réservoir. 12. Voir votre Concessionnaire VW pour le nettoyage de toutes les pièces de l'alimentation.
Le témoin rouge de pression d'huile s'allume en route	13. Si le témoin s'allume, la pression d'huile est trop faible	13. Arrêter immédiatement et vérifier le niveau d'huile. Ajouter de l'huile s'il le faut. Si le niveau de l'huile est suffisant et si le témoin reste allumé pendant la marche, s'adresser au Concessionnaire VW le plus proche avant de continuer.
Le témoin rouge d'alternateur et du refroidissement s'allume en route	14. Fusible 12 de la boîte à fusibles éventuellement grillé (voir page 46) 15. Si le témoin s'allume, la courroie peut être cassée ou l'alternateur ne charge pas	14. Remplacer le fusible. S'il saute de nouveau, ne pas continuer sa route car les clignotants ne fonctionneront pas. Demander de l'aide.  15. Si la courroie entraîne l'alternateur sans patiner, mettre hors circuit l'équipement électrique non indispensable (autoradio, etc.). Se rendre jusque chez le concessionnaire VW le plus proche, sinon la batterie sera vite à plat. Si la courroie est cassée, la remplacer avant de repartir, car le refroidissement du moteur ne fonctionnera plus.
Automatic Stick Shift: le sélecteur ne peut être déplacé	16. Voir si le fusible de l'électrovanne de commande a sauté	16. Remplacer le fusible 11 (voir page 46). Vérifier les connexions des câbles sur l'électrovanne de commande placée à gauche du compartiment-moteur.

# Caractéristiques techniques

## Moteur

arrière, quatre temps, quatre cylindres à plat opposés deux à deux.  
Refroidissement par air au moyen d'une soufflante réglée par thermostat.  
Graissage sous pression avec pompe à engrenages.  
Refroidisseur d'huile. Pompe à essence électrique.  
Injection d'essence à commande électronique.  
Filtre à air à élément papier avec préchauffage de l'air d'admission réglé d'après la température.  
Système d'épuration des gaz d'échappement. Filtre à charbon actif dans le système d'alimentation.

Alésage . . . . .	3.36" (85.5 mm)
Course . . . . .	2.72" (69 mm)
Cylindrée . . . . .	96.6 po. cu. (1584 cm <sup>3</sup> )
Compression . . . . .	7.3 à 1
Puissance maximum SAE nette . . . . .	48 ch à 4200 tr/mn
Couple maximum SAE net. . . . .	73.1 pi. liv. à 2800 tr/mn
Jeu des soupapes (à moteur froid) . . . . .	admission et échappement 0.006" (0.15 mm)
Essence* . . . . .	essence ordinaire («Regular»), y compris essence à faible teneur de plomb ou sans plomb. Voir aussi page 45.

\* L'indice d'octane minimum pour votre moteur VW est indiqué sur l'étiquette placée à l'intérieur du portillon de réservoir à essence.

## Organes de transmission

### Boîte Manuelle

Embrayage monodisque à sec.  
Garde de la pédale:  $\frac{3}{8}$  -  $\frac{3}{4}$ " (10-20 mm).  
Boîte à quatre vitesses synchronisées avec verrouillage et différentiel à pignons coniques dans un seul carter.  
Arbres de pont avec deux joints homocinétiques par arbre.

### Automatic Stick Shift

Convertisseur hydraulique de couple avec trois rapports synchronisés, combiné avec le pont dans un même carter.  
Arbres de pont avec deux joints homocinétiques par arbre.



Châssis plate-forme avec tunnel central; groupe moto-propulseur boulonné à l'arrière sur la fourche de châssis.

Train avant boulonné sur la tête de châssis.

**Suspension à roues indépendantes:** leviers de suspension avec stabilisateur à l'avant, bras de support longitudinaux et obliques à l'arrière.

**Suspension** à barres de torsion à l'arrière, amortisseurs télescopiques à l'avant et à l'arrière.

Barres de torsion à l'avant.

**Direction** (à absorption d'énergie) avec barres de direction ne nécessitant pas d'entretien. Direction à galet avec amortisseur de direction.

**Frein** au pied hydraulique à double circuit, à tambour à l'avant et à l'arrière, frein de parcage mécanique agissant sur les roues arrière.

Empattement . . . . . 94.5" (2400 mm)

Diamètre de braquage. . . 34.4 pi. (10,5 m)

Voie avant . . . . . 51.5" (1308 mm)

Voie arrière. . . . . 53.1" (1349 mm)

Roues. . . . . 4½ J x 15 avec jante de sécurité

Pneus, sans chambre . . . Pneus diagonaux

Dimensions des pneus et pressions de gonflage. . . Les dimensions des pneus et les pressions de gonflage à froid recommandées par VW sont indiquées sur une étiquette placée du côté intérieur du battant de boîte à gants.

Châssis plate-forme avec tunnel central, groupe moto-propulseur boulonné à l'arrière sur la fourche de châssis.

Tête de châssis pour fixation de la suspension avant.

**Suspension à roues indépendantes:** à l'arrière bras de support longitudinaux et obliques, à l'avant jambes de force comprenant amortisseur et ressort hélicoïdal, attachées à la tête de châssis au moyen de bras transversaux et du stabilisateur.

**Suspension:** à barres de torsion à l'arrière, amortisseurs télescopiques à l'avant et à l'arrière.

Ressorts hélicoïdaux à l'avant.

**Direction** (à absorption d'énergie) avec barres de direction ne nécessitant pas d'entretien. Direction à crémaillère.

**Frein** au pied hydraulique à double circuit, à tambour à l'avant et à l'arrière, frein de parcage mécanique agissant sur les roues arrière.

95.3" (2420 mm)

29.5 pi. (9 m)

54.9" (1394 mm)

53.1" (1349 mm)

## Équipement électrique

Tension . . . . .	12 volts
Batterie . . . . .	45 Ah
Démarrreur . . . . .	0.7 ch, avec Automatic Stick Shift 0.8 ch
Alternateur . . . . .	700 watts maxi
Courroie . . . . .	11.3 x 912 LA «XDA» («DA» = faible facteur d'étirement)
Allumeur . . . . .	avec correcteur d'avance combiné centrifuge et à dépression
Ordre d'allumage . . . . .	1 - 4 - 3 - 2
Réglage du point d'allumage . . . . .	voir sur l'étiquette placée dans le compartiment-moteur les valeurs s'appliquant à votre moteur
Ecartement des contacts de rupteur . . . . .	0.016" (0.4 mm)
Bougies . . . . .	Bosch W 145 T M 1 Beru 145/14 L Champion L 288
Filetage . . . . .	14 mm
Ecartement des électrodes . . . . .	0.028" (0.7 mm)

## Dimensions et poids

	<b>Volkswagen Coccinelle</b>	<b>Volkswagen Décapotable</b>
Longueur . . . . .	164.8" (4187 mm)	164.8" (4187 mm)
Largeur . . . . .	62.4" (1585 mm)	62.4" (1585 mm)
Hauteur . . . . .	59.1" (1500 mm)	59.1" (1500 mm)
Garde au sol . . . . .	5.9" ( 150 mm)	5.9" ( 150 mm)

Charge utile . . . . .	voir l'étiquette du côté intérieur du battant de boîte à gants	
Poids total autorisé . . . . .	} voir l'étiquette de conformité avec la sécurité sur le montant de porte gauche (voir aussi page 8)	
Charge supportée par le train AV . . . . .		
AR . . . . .		
Poids autorisé sur le toit* . . . . .	110 lbs. ( 50 kg)	—
Poids tracté autorisé:		
Remorque sans freins . . . . .	882 lbs. (400 kg)	882 lbs. (400 kg)
Remorque avec freins . . . . .	1433 lbs. (650 kg)	1433 lbs. (650 kg)
Poids du timon d'attelage . . . . .	55-110 lbs. (25-50 kg)	55-110 lbs. (25-50 kg)

\* Ne vaut que pour un porte-bagages monté sur les gouttières. Bien répartir les charges.

## Capacités

	Imp.	U.S.	Métrique	
Réservoir à essence:				
Coccinelle . . . . .	8.8 gal.	10.6 gal.	40 litres	} essence ordinaire «Regular» y compris essence à faible teneur de plomb ou sans plomb (voir page 45)
Décapotable . . . . .	9.2 gal.	11.1 gal.	42 litres	
Moteur . . . . .	2.2 p.	2.6 p.	2.5 litres	} Huile-moteur «For Service API/SE» (voir page 58)
Automatic Stick Shift:				
Circuit du convertisseur* . .	3.2 p.	3.8 p.	3.6 litres	} ATF (voir page 59)
Boîte et pont . . . . .	2.6 p.	3.2 p.	3.0 litres	
Boîte Manuelle . . . . .	2.2 p.	2.6 p.	2.5 litres	} Huile hypoïde (voir page 59)
Réservoir de lave-glace:				
Coccinelle . . . . .	1.5 p.	1.8 p.	1.7 litre	} Liquide (voir page 44)
Décapotable . . . . .	1.8 p.	2.1 p.	2.0 litres	
Pression de fonctionnement	42 psi	42 psi	3 kg/cm <sup>2</sup>	

\* Vidange non nécessaire

## Performances

### Boîte Manuelle

### Automatic Stick Shift

Vitesse maxima  
et de croisière . . . . . 81 mph.

78 mph.

## Système de contrôle des émissions

### Pour avoir de l'air pur

La pollution de notre environnement nous inquiète tous de façon croissante. Nous vous demandons de vous unir à nos efforts visant à obtenir un air plus pur par le contrôle des polluants émis par l'automobile.

Volkswagen a reconnu depuis longtemps ses responsabilités non seulement envers ses clients, mais également envers le public en général. Nous avons mis au point un système de contrôle des émissions qui limite ou réduit les éléments pouvant être nocifs pour notre environnement. Votre Volkswagen est équipée d'un tel système.

Volkswagen garantit votre véhicule neuf conformément aux dispositions et conditions fixées dans la brochure de Garantie et d'Entretien. Vous avez, en tant que propriétaire du véhicule, la responsabilité de l'exécution d'un service d'entretien régulier, comme indiqué dans le plan d'entretien, et de l'inscription du travail d'entretien effectué.

Les concessionnaires Volkswagen disposent de mécaniciens formés par Volkswagen, ainsi que des outils spéciaux, ce qui permet un service rapide et efficace.

## Comment fonctionne le contrôle des émissions

Lorsque le moteur d'une automobile tourne, il utilise l'énergie produite par la combustion d'un mélange d'air et de carburant. Suivant que la voiture roule vite ou lentement ou suivant que le moteur est chaud ou froid, une certaine quantité de carburant (hydrocarbures) peut ne pas être complètement brûlée; elle est renvoyée dans le carter-moteur ou est évacuée par le système d'échappement. Des quantités supplémentaires d'hydrocarbures peuvent parvenir dans l'atmosphère par l'évaporation de l'essence du réservoir. Ces hydrocarbures lâchés dans l'air représentent une pollution indésirable.

De plus, le monoxyde de carbone (CO) et les oxydes d'azote (NOx) contribuent aux émissions nocives du moteur. Ils se forment également pendant la combustion et sont évacués dans le système d'échappement.

Pour réduire ces polluants, toutes les Volkswagen sont équipées d'un système de contrôle des émissions.

**Votre Volkswagen peut être équipée de tout ou partie des principaux éléments suivants:**

### Système de combustion contrôlée

La quantité de polluants émise par un moteur dépend largement de la combustion du mélange air/carburant. La combustion complète du mélange air/carburant est donc très importante. Un processus de combustion amélioré dotant votre Volkswagen permet de maintenir les émissions nocives du moteur au niveau peu élevé requis.

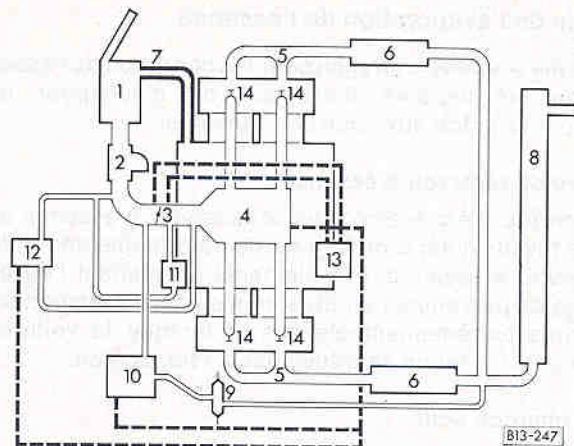
Votre Volkswagen est équipée d'un système d'injection d'essence étalonné avec précision pour assurer un mélange air/essence finement équilibré dans toutes les conditions de fonctionnement.

## Ventilation du carter-moteur

Les émissions nocives venant du carter-moteur et passant par la ventilation du carter ne doivent pas être libérées dans l'atmosphère. Ces émissions sont recyclées en direction du filtre à air. Là, les émissions sont mélangées au mélange air/carburant, passent dans le système d'admission et sont ensuite brûlées dans le moteur (voir figure).

## Recyclage des gaz d'échappement (EGR)

Une partie des gaz d'échappement du moteur est détournée avant d'arriver au pot d'échappement. Une soupape de recyclage des gaz règle le flux allant au collecteur d'admission. Les gaz recyclés aident, dans les chambres de combustion du moteur, à réduire la formation d'oxydes d'azote (NOx) pendant le processus de combustion (voir figure).



## Système de contrôle des émissions

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1 – Filtre à air                      | 10 – Soupape EGR                           |
| 2 – Détecteur d'air                   | 11 – Régulateur d'air<br>additionnel       |
| 3 – Ajutage de papillon               | 12 – Interrupteur de papillon              |
| 4 – Distributeur d'air<br>d'admission | 13 – Allumeur                              |
| 5 – Collecteur d'échappement          | 14 – Injecteur                             |
| 6 – Echangeur de chaleur              |  |
| 7 – Ventilation du carter             | conduites d'air et de gaz<br>d'échappement |
| 8 – Pot d'échappement                 | -----<br>conduites de contrôle (vide)      |
| 9 – Filtre EGR                        |  |

## Contrôle de l'évaporation de l'essence

Le système scellé Volkswagen pour l'évaporation de l'essence empêche les vapeurs d'essence de s'échapper dans l'atmosphère grâce aux contrôles suivants:

### Remplissage du réservoir à essence

Une chambre d'expansion pour le réservoir à essence ainsi que des tuyaux d'aération font partie du système de remplissage du réservoir à essence. Les éléments empêchent l'essence évaporée de parvenir à l'air libre même par des températures extérieures extrêmement élevées et lorsque la voiture en marche ou à l'arrêt ne se trouve pas à l'horizontale.

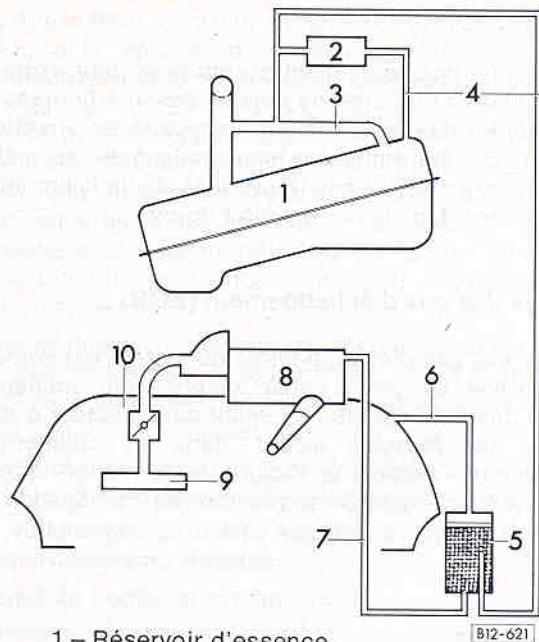
### Filtre à charbon actif

Les vapeurs du réservoir d'essence sont amenées dans un récipient contenant du charbon actif. Le filtre est connecté au système de remplissage du réservoir à essence. Il fonctionne comme suit:

Les vapeurs d'essence passent par le filtre et déposent les hydrocarbures à la surface de l'élément filtrant en charbon.

Lorsque le moteur est en marche, l'air frais, entrant dans le filtre à charbon actif par une ouverture, nettoie le filtre et amène ces hydrocarbures par l'intermédiaire du filtre à air jusqu'au moteur où ils sont brûlés pendant la combustion normale.

Le fonctionnement du système de contrôle de l'évaporation d'essence est indiqué par la figure.



- 1 – Réservoir d'essence
- 2 – Séparateur
- 3 – Tuyau du remplissage
- 4 – Tuyaux d'évaporation
- 5 – Filtre à charbon actif
- 6 – Tuyaux d'évaporation
- 7 – Tuyaux d'évaporation
- 8 – Filtre à air
- 9 – Collecteur d'admission
- 10 – Carter de soufflante

# Informations pour la station-service



Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

Informations pour la station-service

# Informations pour la station-service

## Lancement du moteur

Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur l'accélérateur lors du lancement. L'injection d'essence à commande électronique fournit un mélange correct air/carburant pour le lancement.

**Numéro de châssis** (No de série, VIN – Numéro d'identification du véhicule)

Visible à travers le pare-brise côté conducteur.

## Sièges avant

Réglage des sièges:  
actionnez les leviers – A – à l'avant du siège

Débloquer des dossiers:  
soulevez le levier – B – côté extérieur du dossier

A = Réglage des sièges

B = Débloquer des dossiers

## Bouchon d'essence

Au-dessus de l'aile avant droite. Pour fermer, tournez le bouchon jusqu'à perception d'un déclic.

## Essence recommandée

«Regular» (ordinaire), à faible teneur de plomb ou sans plomb.

## Jauge d'huile-moteur

Vérifiez le niveau d'huile 5 minutes après que le moteur se soit arrêté. Le niveau d'huile devrait se trouver entre les repères supérieur et inférieur. La différence entre les repères représente env. 1.1 pinte Imp. (1.3 pinte US/1.25 litre).

C = Jauge d'huile D = Bouchon d'huile

## Huile-moteur – viscosités

Utilisez une huile de qualité portant une étiquette «For Service API/SE». Voir page 58 le tableau des viscosités d'huile.

## Huile de boîte

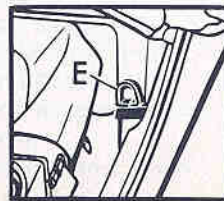
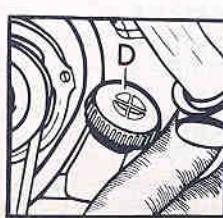
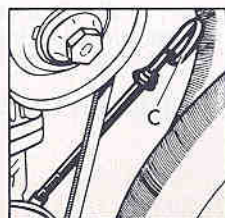
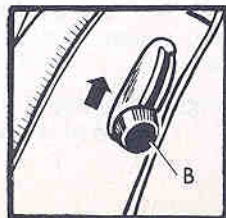
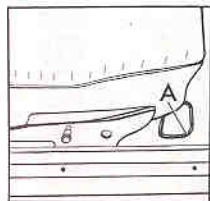
Pour la boîte et le pont, utilisez toute l'année de l'huile hypoïde Mil-L-2105 API/GL 4 SAE 80 W ou SAE 80 W/90 (multigrade).

## ATF (Automatic Stick Shift)

Vérifiez le niveau de l'ATF, le moteur étant arrêté. Au bouchon de réservoir d'ATF est attachée une jauge.

Utilisez de l'ATF «Dexron®» avec un nombre à 5 chiffres précédé de la lettre «B».

E = Bouchon ATF avec jauge F = Jauge avec repère mini et maxi





## Boîte à fusibles

Sous le tableau de bord

### Fusibles supplémentaires pour:

Feux de recul – dans le compartiment-moteur au-dessus de la bobine d'allumage

Dégivrage de lunette arrière (courant principal) – à gauche sous la banquette arrière

Voir page 47.

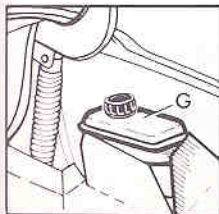
### Commande d'ouverture du capot avant

Tirez la commande à l'intérieur de la boîte à gants. Pour verrouiller le capot, rabaissez-le, appuyez la poignée fermement vers le bas jusqu'à ce que la serrure s'encliquette.

### Réservoir de liquide de frein

Sous le capot avant.

**N'utilisez que du liquide de frein neuf SAE J 1703, conformément à la norme 116 de sécurité des véhicules automobiles.**



Le niveau du liquide de frein devrait dépasser le bourrelet en haut du réservoir (G).

## Pression des pneus

Voir l'étiquette à l'intérieur du battant de boîte à gants.

### Roue de secours

sous le capot avant

La roue de secours fournit la pression nécessaire au fonctionnement du lave-glace. Maintenez cette pression à 42 psi (3 kg/cm<sup>2</sup>). Débranchez le flexible de la valve (H). Gonflez la roue de secours par cette valve.

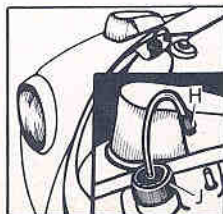
### Enlèvement de la roue de secours

Débranchez le flexible de lave-glace de la valve du pneu (**Coccinelle** – enlevez aussi les cales placées sur la jante/flèches).

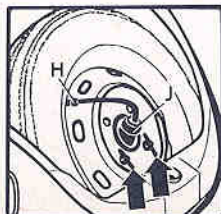
### Réservoir de lave-glace

Dévissez le bouchon (J), ajoutez de l'eau et une solution de nettoyage. Suivez les instructions sur le récipient pour le mélange.

### Coccinelle



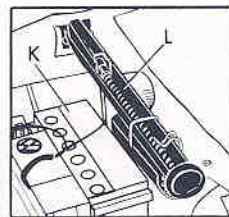
### Décapotable



## Batterie

sous la banquette arrière.

Sortez tout d'abord la banquette – voir page 50. Vérifiez chaque élément. Faites l'appoint d'eau distillée.



K = batterie

L = cric

### Cric

Sous la banquette arrière près de la batterie. Sortez tout d'abord la banquette arrière – voir page 50.

### Ancrage du cric (M)

Soulevez complètement un côté pour le changement de la roue avant ou arrière.

